叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于翻译的一封公开信(an Open Letter On Translating) 000001

2. 关于翻译的一封公开信(an Open Letter On Translating) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于翻译的一封公开信(An Open Letter on Translating)
第1/2页

[æn; ən]	['əʊpən]	['letə(r)]	[ɒn]	[trænz'leɪtɪŋ]
An	**Open**	**Letter**	**on**	**Translating**
一个	打开	信	在	翻译

关于翻译的一封公开信

[baɪ]	['dɑːktər; draɪv]	.	['mɑːtɪn]	['luːθə(r)]	,	-	-	-
By	**Dr**	**.**	**Martin**	**Luther**	**,**	**1483**	**-**	**1546**
经过	博士	.	马丁	路德	,	-	-	-

作者：马丁·路德博士（1483-1546）

[trænz'leɪtɪd]	[frɒm; frəm]	:
Translated	**from**	**:**
翻译	从	:

译自：

"	-	[vɒn]	-
"	**Sendbrief**	**von**	**Dolmetschen**
"	-	冯	-

“Sendbrief von Dolmetschen

"	[ɪn]	['dɑːktər; draɪv]	.	['mɑːtɪn]	['luːθə(r)]	['vɛrkə]	,
"	**in**	**Dr**	**.**	**Martin**	**Luthers**	**Werke**	**,**
"	在	博士	.	马丁	路德	工厂	,

“在马丁·路德博士的著作中，

(	['waimɑː]	:	['hɜːrmən]	-	[nækʃfəldʒɝ]	,	-	)	,
(	**Weimar**	**:**	**Hermann**	**Boehlaus**	**Nachfolger**	**,**	**1909**	**)**	**,**
(	魏玛	:	赫尔曼	-	纳赫福尔格	,	-	)	,

（魏玛：Hermann Boehlaus Nachfolger，1909），

[bænd]	-	,	[tiːl]	[ˌaɪ 'aɪ]	,	[ˌpiː 'piː]	.	-	-	-
Band	**30**	**,**	**Teil**	**II**	**,**	**pp**	**.**	**632**	**-**	**646**
乐队	-	,	部分	二	,	pp	.	-	-	-

第30卷，第二部分，第632-646页

[baɪ]	['gæri]	[mæn]	,	[ˌpiː 'eɪtʃ]	.	[diː]	.
by	**Gary**	**Mann**	**,**	**Ph**	**.**	**D**	**.**
经过	加里	曼恩	,	菲尔	.	D	.

作者：Gary Mann，博士

[ə'sɪstənt]	[prə'fesə(r)]	[ɒv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	/	[θi'ɒlədʒi]
Assistant	**Professor**	**of**	**Religion**	**/**	**Theology**
助手	教授	的	宗教	/	神学

宗教/神学助理教授

[ɔːgʌ'stɑːnə]	['kɒlɪdʒ]
Augustana	**College**
奥古斯塔纳	大学

奥古斯塔纳学院

[rɒk]	['aɪlənd]	,	[ˌɪlə'nɔɪz]
Rock	**Island**	**,**	**Illinois**
岩石	岛	,	伊利诺伊州

伊利诺伊州罗克艾兰

['prefəs]
Preface
前言

前言

['wensɪsləs] [lɪŋk] [tuː; tə] [ɔːl] [bɪ'liːvəz] [ɪn] [kraɪst] :
Wenceslas Link to all believers in Christ :
温塞斯拉斯 关联 到 全部 信徒 在 基督 :

温塞斯拉斯·林克致所有基督信徒：

[ðə; ði] [waɪz] ['sɒləmən] [sez] [ɪn] ['prɒvɜːbz] - : " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪð'həʊld] [greɪn] [kɜːs] [hɪm] .
The wise Solomon says in Proverbs 11 : " The people who withhold grain curse him .
这 明智的 所罗门 说道 在 箴言 - : " 这 人们 WHO 扣压 粮食 诅咒 他 .

智慧的所罗门在箴言 11 章中说："不给粮食的百姓咒诅他。"

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
But there is a blessing on those who sell it .
但 那里 是 一个 祝福 在 那些 WHO 卖 它 .

但卖掉它的人却得到了祝福。

" [ðɪs] [vɜːs] [spiːks] ['truːli] [kən'sɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [sɜːv] [ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] [ɔː(r)] [ðə; ði]
" This verse speaks truly concerning all that can serve the common good or the
" 这 诗 说话 真的 有关 全部 那 能 服务 这 常见的 好的 或者 这
[wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] .
well - being of Christendom .
出色地 - 存在 的 基督教世界 .

"这节经文真实地阐述了所有能够服务于基督教世界的共同利益或福祉的事物。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] [ðə; ði]
This is the reason the master in the gospel reprimands the
这 是 这 原因 这 掌握 在 这 福音 训斥 这
[ʌn'feɪθfl] ['sɜːvənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['skaʊndrəl] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz]
unfaithful servant like a lazy scoundrel for having hidden and buried his
不忠 仆人 喜欢 一个 懒惰的 恶棍 为了 拥有 隐 和 埋葬 他的
['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
money in the ground .
钱 在 这 地面 .

这就是为什么福音书中的主人像斥责懒惰的恶棍一样斥责不忠的仆人，因为他把钱藏在了地里。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [tʃɜːtʃ] [mait] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
So that this curse of the Lord and the entire Church might be avoided ,
所以 那 这 诅咒 的 这 主 和 这 全部的 教会 可能 是 避免 ,

为了避免主和整个教会遭受这种诅咒，

[ai] [mʌst; məst] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] .
I must publish this letter which came into my possession through a good friend .
我 必须 发布 这 信 哪个 来了 进入 我的 拥有 通过 一个 好的 朋友 .

我必须公开这封信，它是我从一位好友那里得到的。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,
I could not withhold it ,
我 可以 不是 扣压 它 ,

我无法隐瞒。

[æz; əz] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trænz'leɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd]
as there has been much discussion about the translating of the Old and
作为 那里 有 到过 很多 讨论 关于 这 翻译 的 这 老的 和
[njuː] ['testəmənt] .
New Testaments .
新的 遗嘱 .

关于旧约和新约的翻译问题，已经有很多讨论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tʃɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'spaɪzərz][ɒv; əv] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði][tekst][hæz; həz] [biːn]
It has been charged by the despisers of truth that the text has been
它 有 到过 带电 经过 这 鄙视者 的 真相 那 这 文本 有 到过
['mɒdɪfaɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['fɔːlsɪfaɪd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
modified and even falsified in many places ,
修改的 和 甚至 伪造 在 许多 地方 ,

那些蔑视真相的人指责说，文本已被篡改，甚至在多处被伪造。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['stɑːtld] ['meni] ['sɪmp(ə)l] ['krɪstʃənz] ,
which has shocked and startled many simple Christians ,
哪个 有 震惊 和 惊慌 许多 简单的 基督徒 ,

这令许多虔诚的基督徒感到震惊和愕然。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eni] ['hiːbruː] [ɔː(r)] [griːk] .
even among the educated who do not know any Hebrew or Greek .
甚至 之中 这 受过教育 WHO 做 不是 知道 任何 希伯来语 或者 希腊语 .

即使是受过教育却不懂希伯来语或希腊语的人也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'vaʊtli] [həʊpt] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ðə; ði]['slɑːndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdləs] [wɪl] [biː; bi]
It is devoutly hoped that with this publication the slander of the godless will be
它 是 虔诚地 希望 那 和 这 发布 这 诽谤 的 这 无神论者 将要 是
[stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skruːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [rɪ'muːvd] ,
stopped and the scruples of the devout removed ,
停止 和 这 顾虑 的 这 虔诚的 已移除 ,

衷心希望通过此次出版，能够制止对无神论者的诽谤，并消除虔诚者的顾虑。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [pɑːt] .
at least in part .
在 至少 在 部分 .

至少部分如此。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə][mɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] ['mætəz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz]
It may even give rise to more writing on such matters and questions such as
它 可能 甚至 给 上升 到 更多的 写作 在 这样的 事情 和 问题 这样的 作为
[ðiːz] .
these .
这些 .

它甚至可能引发更多关于此类事项和问题的文章。

[səʊ][ai][ɑːsk][ɔːl] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] ['sɪəriəsli] [teɪk] [ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə] [hɑːt] [ænd; ənd]
So I ask all friends of the Truth to seriously take this work to heart and
所以 我 问 全部 朋友们 的 这 真相 到 严重地 拿 这 工作 到 心 和
['feɪθfəli] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['skrɪptʃəz]
faithfully pray to God for a proper understanding of the divine Scriptures
忠实 祈祷 到 上帝 为了 一个 恰当的 理解 的 这 神圣的 经文
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['krɪsndəm] .
towards the improvement and increase of our common Christendom .
向 这 改进 和 增加 的 我们的 常见的 基督教世界 .

因此，我请求所有真理之友认真对待这项工作，并虔诚地向上帝祈祷，以求正确理解神圣的经文，从而促进我们共同的基督教世界的进步和发展。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

['njuərəmbəːg] [sept] . - , - .
Nuremberg Sept . 15 , 1530 .
纽伦堡 九月 . - , - .

纽伦堡，1530年9月15日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːði] [en] . , [maɪ] ['feɪvərɪt] [lɔːd] [ænd; ənd] [frend] .
To the Honorable and Worthy N . , my favorite lord and friend .
到 这 尊敬的 和 值得 N . , 我的 最喜欢的 主 和 朋友 .

致尊敬的N先生，我最敬爱的领主和朋友。

[greɪs] [ænd; ənd] [piːs] [ɪn] [kraɪst] , ['ɒnərəb(ə)l] , ['wɜːði] [ænd; ənd][dɪə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [frend] .
Grace and peace in Christ , honorable , worthy and dear Lord and friend .
优雅 和 和平 在 基督 , 光荣的 , 值得 和 亲爱的 主 和 朋友 .

愿主赐予我们恩典与平安，尊贵、可敬、亲爱的主和朋友。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['kwestʃənz] [ɔː(r)] [kw'iəɹɪz] [rɪ'kwestɪŋ] [maɪ] [rɪ'spɒns] .
I received your writing with the two questions or queries requesting my response .
我 已收到 你的 写作 和 这 二 问题 或者 查询 请求 我的 回复 .

我收到了您的来信，信中提出了两个问题或疑问，希望我作出答复。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [juː; jʊ][ɑːsk] [waɪ] [aɪ] , [ɪn][ðə; ði] 3rd ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['rəʊmənz] ,
In the first place , you ask why I , in the 3rd chapter of Romans ,
在 这 第一的 地方 , 你 问 为什么 我 , 在 这 3rd 章 的 罗马书 ,

首先，你问为什么我在《罗马书》第三章中……

[trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] :
translated the words of St . Paul :
翻译 这 字 的 英石 . 保罗 :

翻译圣保罗的话：

" - ['hɑːmɪnɛm] - [eks]['faɪdi] [æbsk] - " [æz; əz] " [wiː; wi][həʊld] [ðæt] [ðə; ði]
" Arbitramur hominem iustificari ex fide absque operibus " as " We hold that the
" - 人 - 前任 真 艾布斯克 - " 作为 " 我们 抓住 那 这
['hjuːmən] [wɪl] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [bʌt; bət]['əʊnli][baɪ] [feɪθ] .
human will be justified without the works of the law but only by faith .
人类 将要 是 合理的 没有 这 作品 的 这 法律 但 仅有的 经过 信仰 .

"Arbitramur hominem iustificari ex fide absque operibus" as "我们认为，人若不靠律法的行为，只靠信心，就能称义。

" [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌes 'tiː] .
" You also tell me that the Papists are causing a great fuss because St .
" 你 还 告诉 我 那 这 天主教徒 是 导致 一个 伟大的 大惊小怪 因为 英石 .
[pɔːlz] [tekst] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [ðə; ði] [wɜːd] ['səʊlə] ([ə'ləʊn]) ,
Paul's text does not contain the word sola (alone) ,
保罗的 文本 做 不是 包含 这 单词 太阳 (独自的) ,

"你还告诉我，天主教徒大惊小怪，因为圣保罗的文本中没有'sola'（唯独）这个词。"

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] .
and that my changing of the words of God is not to be tolerated .
和 那 我的 变化 的 这 字 的 上帝 是 不是 到 是 容忍 .

而且，我篡改上帝的话语是不可容忍的。

['sekəndli] , [juː; jʊ][ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [seɪnts] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Secondly , you ask if the departed saints intercede for us .
第二 , 你 问 如果 这 已离开 圣徒 说情 为了 我们 .

其次，你问已故的圣徒是否会为我们代祷。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː]
Regarding the first question , you can give the papists this answer from me
关于 这 第一的 问题 , 你 能 给 这 天主教徒 这 回答 从 我
— [ɪf] [juː; jʊ][səʊ][dɪ'zaɪə(r)] .
— if you so desire .
— 如果 你 所以 欲望 .

关于第一个问题，如果你愿意，你可以把我的回答转达给天主教徒。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst][hænd] , [ɪf] [aɪ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['luːθə(r)] ,
On the first hand , if I , Dr . Luther ,
在 这 第一的 手 , 如果 我 , 博士 . 路德 ,

首先，如果我，路德博士，

[hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [tə'geðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [trænz'leɪtɪŋ] ['iːv(ə)n]
had thought that all the Papists together were capable of translating even
有 想法 那 全部 这 天主教徒 一起 是 有能力的 的 翻译 甚至
[wʌn] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [kə'rektli] [ænd; ənd] [wel] ,
one passage of Scripture correctly and well ,
一 通道 的 圣经 正确 和 出色地 ,

我原以为所有天主教徒加起来也能正确、出色地翻译哪怕一段圣经经文。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gæðəd] [ʌp] [ɪ'nʌf] [hjuː'mɪləti] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [eɪd] [ænd; ənd]
I would have gathered up enough humility to ask for their aid and
我 会 有 聚集 向上 足够的 谦逊 到 问 为了 他们的 援助 和
[ə'sɪstəns] [ɪn] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ['ɪntuː] ['dʒɜːmən] .
assistance in translating the New Testament into German .
协助 在 翻译 这 新的 遗嘱 进入 德语 .

我本可以鼓起足够的谦卑，请求他们帮助我将新约圣经翻译成德语。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [speəd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
However , I spared them and myself the trouble ,
然而 , 我 幸存 他们 和 我 这 麻烦 ,

然而，我省去了他们和我自己这些麻烦。

[æz; əz] [ai] [njuː] [ænd; ənd] [stɪl] [siː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [nəʊz] [haʊ]
as I knew and still see with my own eyes that not one of them knows how
作为 我 知道 和 仍然 看 和 我的 自己的 眼睛 那 不是 一 的 他们 知道 如何
[tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [trænz'leɪt] ['dʒɜːmən] .
to speak or translate German .
到 说话 或者 翻译 德语 .

正如我所知，而且我亲眼所见，他们当中没有一个人会说德语或翻译德语。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] ['dʒɜːmən]
It is obvious , however , that they are learning to speak and write German
它 是 明显的 , 然而 , 那 他们 是 学习 到 说话 和 写 德语
[frɒm; frəm] [maɪ] [træns'leʃən] .
from my translations .
从 我的 翻译 .

很明显，他们正在通过我的翻译学习德语的听说读写。

[ðʌs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stiːlɪŋ] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Thus , they are stealing my language from me — a language they had
因此 , 他们 是 偷窃 我的 语言 从 我 — 一个 语言 他们 有
['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .
little knowledge of before this .
小的 知识 的 前 这 .

因此，他们正在窃取我的语言——一种他们此前几乎一无所知的语言。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [θæŋk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʌt; bət] [ɪn'sted] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
However , they do not thank me for this but instead use it against me .
然而 , 他们 做 不是 感谢 我 为了 这 但 反而 使用 它 反对 我 .

然而，他们非但没有为此感谢我，反而以此来对付我。

[jet] [ai] ['redɪli] [grɑːnt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['tikl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [tɔːt]
Yet I readily grant them this as it tickles me to know that I have taught
然而 我 容易 授予 他们 这 作为 它 挠痒痒 我 到 知道 那 我 有 教授
[maɪ] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['stjʊdnts] ,
my ungrateful students ,
我的 忘恩负义 学生 ,

但我欣然同意，因为知道我教会了这些不知感恩的学生，这让我感到很开心。

['iːv(ə)n] [maɪ] ['enəmɪz] , [tuː; tə] [spiːk] .
even my enemies , to speak .
甚至 我的 敌人 , 到 说话 .

甚至我的敌人，也要开口说话。

['sekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,

第二，

[juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ['ɪntuː]['dʒɜːmən]
you might say that I have conscientiously translated the New Testament into German
你 可能 说 那 我 有 切实 翻译 这 新的 遗嘱 进入 德语
[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] ,
to the best of my ability ,
到 这 最好的 的 我的 能力 ,

你可以说我已经尽我所能，认真地将新约圣经翻译成了德语。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [fɔːst] ['eniwʌn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and that I have not forced anyone to read it .
和 那 我 有 不是 强制 任何人 到 读 它 .

而且我也没有强迫任何人阅读。

['rɑːðə(r)][ai][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,
Rather I have left it open ,
相当 我 有 左边 它 打开 ,

我并没有给出明确的答案。

['əʊnli] ['duːɪŋ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
only doing the translation as a service to those who could not do it
仅有的 正在做 这 翻译 作为 一个 服务 到 那些 WHO 可以 不是 做 它
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

我只是出于服务他人的目的进行翻译，帮助那些无法自行翻译的人。

[nəʊ][wʌn][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .
No one is forbidden to do it better .
不 一 是 禁止 到 做 它 更好的 .

谁都没有被禁止做得更好。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kæn; kən] [let] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] ,
If someone does not wish to read it , he can let it lie ,
如果 某人 做 不是 希望 到 读 它 , 他 能 让 它 说谎 ,

如果有人不想看，那就让他留在那里吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt][ɑːsk] ['eniwʌn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [preɪz] ['eniwʌn] [huː] [dʌz] !
for I do not ask anyone to read it or praise anyone who does !
为了 我 做 不是 问 任何人 到 读 它 或者 称赞 任何人 WHO 做 !

因为我既不要求任何人阅读它，也不赞扬任何阅读它的人！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['testəmənt] [ænd; ənd][maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [maɪn] .
It is my Testament and my translation — and it shall remain mine .
它 是 我的 遗嘱 和 我的 翻译 — 和 它 将 保持 矿 .

这是我的遗嘱，我的译本——它将永远属于我。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [meɪd] ['erə(r)z] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ([ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv]['eni][ænd; ənd]
If I have made errors within it (although I am not aware of any and
如果 我 有 制成 错误 之内 它 (虽然 我 是 不是 意识到的 的 任何 和
[wʊd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tenʃənəli] [ˌmɪstrænz'leɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['letə(r)])
would most certainly be unwilling to intentionally mistranslate a single letter)
会 最多 当然 是 不情愿 到 故意 误译 一个 单身的 信)

如果我在翻译中犯了错误（虽然我目前没有发现任何错误，而且我绝对不会故意错译一个字），

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪəz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ]
I will not allow the papists to judge for their ears continue to be too long
我 将要 不是 允许 这 天主教徒 到 法官 为了 他们的 耳朵 继续 到 是 也 长的
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː] - [hɔːz] [tuː] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['krɪtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ]
and their hee - haws too weak for them to be critical of my
和 他们的 嘿 - 山楂 也 虚弱的 为了 他们 到 是 批判的 的 我的
[trænz'leɪtɪŋ] .
translating .
翻译 .

我不会让天主教徒来评判我，因为他们的耳朵太长，他们的笑声太弱，所以他们没有资格批评我的翻译。

[ai] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [haʊ] [mʌtʃ] [skɪl] , [hɑːd] [wɜːk] ,
I know quite well how much skill , hard work ,
我 知道 相当 出色地 如何 很多 技能 , 难的 工作 ,

我非常清楚技巧、努力和

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
understanding and intelligence is needed for a good translation .
理解 和 智力 是 需要 为了 一个 好的 翻译 .

好的翻译需要理解力和智慧。

[ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mɪlərz] ['dɒŋki] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [traɪd]
They know it less than even the miller's donkey for they have never tried
他们 知道 它 较少的 比 甚至 这 米勒的 驴 为了 他们 有 绝不 尝试
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他们对此的了解甚至不如磨坊主的驴，因为他们从未尝试过。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , " [ðə; ði] [wʌn] [huː] [bɪldz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [hæz; həz] ['meni] ['mɑːstəz] .
It is said , " The one who builds along the pathway has many masters .
它 是 说 , " 这 一 WHO 建造 沿着 这 路径 有 许多 大师 .

据说，“沿路建造者有很多师傅。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" It is like this with me .
" 它 是 喜欢 这 和 我 .

我的情况就是这样。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] ['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [kə'rektli] ([tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
Those who have not ever been able to speak correctly (to say nothing of
那些 WHO 有 不是 曾经 到过 有能力的 到 说话 正确 (到 说 没有什么 的
[trænz'leɪtɪŋ]) [hæv; həv] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [ai] [ðeə(r)] ['pjuːp(ə)l] .
translating) have all at once become my masters and I their pupil .
翻译) 有 全部 在 一次 变得 我的 大师 和 我 他们的 瞳孔 .

那些连话都说不清楚的人（更别提翻译了），突然间都成了我的老师，而我成了他们的学生。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [wɜːdz]
If I were to have asked them how to translate the first two words
如果 我 是 到 有 问 他们 如何 到 翻译 这 第一的 二 字
[ɒv; əv] ['mæθjuː] " ['laɪbə(r)] - " ['ɪntuː] ['dʒɜːmən] ,
of Matthew " Liber Generationis " into German ,
的 马修 " 利伯 - " 进入 德语 ,

如果我问他们如何将《马太福音》的前两个词“Liber Generationis”翻译成德语，

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] " [kwæk] !
not one of them would have been able to say " Quack !
不是 一 的 他们 会 有 到过 有能力的 到 说 " 嘎嘎 !

他们当中没有一个人能说出“嘎嘎！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [ɔːl] [maɪ] [wɜːks] !
" And they judge all my works !
" 和 他们 法官 全部 我的 作品 !

"他们会评判我所有的作品！"

[faɪn] ['feloʊz] !
Fine fellows !
美好的 伙伴们 !

好小伙子们！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] . [dʒə'rəʊm] [wen] [hiː; hi] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
It was also like this for St . Jerome when he translated the Bible .
它 曾是 还 喜欢 这 为了 英石 . 杰罗姆 什么时候 他 翻译 这 圣经 .

圣杰罗姆翻译圣经时也是如此。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
Everyone was his master .
每个人 曾是 他的 掌握 .

所有人都是他的主人。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn'kɒmpɪtənt] [æz; əz] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf]
He alone was entirely incompetent as people , who were not good enough
他 独自的 曾是 完全 不称职的 作为 人们 , WHO 是 不是 好的 足够的
[tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz] [buːts] ,
to clean his boots ,
到 干净的 他的 靴子 ,

他一个人完全不称职，连给他擦鞋都不配。

[dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .
judged his works .
评判 他的 作品 .

评价了他的作品。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] ['pʌblɪk]
This is why it takes a great deal of patience to do good things in public
这 是 为什么 它 需要 一个 伟大的 交易 的 耐心 到 做 好的 事物 在 民众
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'liːvz] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
for the world believes itself to be the Master of Knowledge ,
为了 这 世界 相信 本身 到 是 这 掌握 的 知识 ,

这就是为什么在公共场合做好事需要极大的耐心，因为世人自认为掌握着一切知识。

['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [teɪl] ,
always putting the bit under the horse's tail ,
总是 推杆 这 少量 在下面 这 马匹 尾巴 ,

始终将马衔放在马尾下方，

[ænd; ənd] [nɒt] [dʒʌdʒɪŋ] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['neɪtʃə(r)] .
and not judging itself for that is the world's nature .
和 不是 评判 本身 为了 那 是 这 世界的 自然 .

而世界本身却不因此而受到评判，这就是世界的本性。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] .
It can do nothing else .
它 能 做 没有什么 别的 .

它别无选择。

[ai] [wʊd] ['glædli] [siː] [ə; eɪ] ['peɪpɪst] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [trænz'leɪt] ['ɪntuː] ['dʒɜːmən] [æn; ən] [ɪ'pɪsl]
I would gladly see a papist come forward and translate into German an epistle
我 会 乐意 看 一个 天主教徒 来 向前 和 翻译 进入 德语 一个 书信
[ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] ,
of St . Paul's or one of the prophets and ,
的 英石 . 保罗的 或者 一 的 这 先知 和 ,

我非常乐意看到一位天主教徒站出来，将圣保罗的书信或先知书信翻译成德语。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [nɒt] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] ['luːθərz] ['dʒɜːmən] [ɔː(r)] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
in doing so , not make use of Luther's German or translation .
在 正在做 所以 , 不是 制作 使用 的 路德的 德语 或者 翻译 .

这样做时，不要使用路德的德语原文或译文。

[ðen] [wʌn] [mait] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['nəʊtwɜːði] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['dʒɜːmən] .
Then one might see a fine , beautiful and noteworthy translation into German .
然后 一 可能 看 一个 美好的 , 美丽的 和 值得注意 翻译 进入 德语 .

然后人们可能会看到一部优秀、优美、值得关注的德语译本。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['bʌŋglə(r)] [frɒm; frəm] ['drezdən] [pleɪ] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [njuː] ['testəmənt] .
We have seen that bungler from Dresden play master to my New Testament .
我们 有 已见 那 笨蛋 从 德累斯顿 玩 掌握 到 我的 新的 遗嘱 .

我们已经看到那个来自德累斯顿的笨蛋扮演了我新约圣经的主人。

([ai] [wɪl] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [maɪ] [bʊks] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ɪz]
(I will not mention his name in my books as he has his judge and is
(我 将要 不是 提到 他的 姓名 在 我的 图书 作为 他 有 他的 法官 和 是
[ɔːl'redi] [wel] - [nəʊn]) .
already well - known) .
已经 出色地 - 已知) .

（我不会在我的书中提及他的名字，因为他有自己的审判者，而且已经很有名了。）

[hiː; hi] [dʌz] [əd'mɪt] [ðæt] [maɪ] ['dʒɜːmən] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]
He does admit that my German is good and sweet and that he could not
他 做 承认 那 我的 德语 是 好的 和 甜的 和 那 他 可以 不是
[ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
improve it .
提升 它 .

他承认我的德语说得很好很悦耳，他自己也无法让我的德语更好。

[jet] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [njuː] ['testəmənt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [æz; əz]
Yet , anxious to dishonor it , he took my New Testament word for word as
然而 , 焦虑的 到 羞辱 它 , 他 采取 我的 新的 遗嘱 单词 为了 单词 作为
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
it was written ,
它 曾是 书面 ,

然而，他却急于亵渎它，一字不差地照搬了我新约圣经的原文。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [maɪ] ['prefəsɪz] [ænd; ənd] ['glɒsɪz] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and removed my prefaces and glosses , replacing them with his own .
和 已移除 我的 序言 和 光泽 , 替换 他们 和 他的 自己的 .

他删去了我的序言和注释，换成了他自己的。

[ðen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [maɪ] [njuː] ['testəmənt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] !
Then he published my New Testament under his name !
然后 他 已发布 我的 新的 遗嘱 在下面 他的 姓名 !

然后他以自己的名义出版了我的新约圣经！

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Dear Children ,
亲爱的 孩子们 ,

亲爱的孩子们，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [ˌem 'iː] [wen] [hɪz; ɪz] [prɪns] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['prefəs] [kən'demd] [maɪ] [wɜːk]
how it pained me when his prince in a detestable preface condemned my work
如何 它 痛苦 我 什么时候 他的 王子 在 一个 可恨 前言 谴责 我的 工作
[ænd; ənd] [fə'bɪd] [ɔːl] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] ['luːθərz] [njuː] ['testəmənt] ,
and forbid all from reading Luther's New Testament ,
和 禁止 全部 从 阅读 路德的 新的 遗嘱 ,

令我感到无比痛苦的是，他的君主在一篇令人憎恶的序言中谴责了我的作品，并禁止所有人阅读路德的新约圣经。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kə'mend] [ðə; ði] - [njuː] ['testəmənt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] —
while at the same time commending the Bungler's New Testament to be read —
尽管 在 这 相同的 时间 表扬 这 - 新的 遗嘱 到 是 读 —
['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wʌn]['luːθə(r)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] !
even though it was the very same one Luther had written !
甚至 尽管 它 曾是 这 非常 相同的 一 路德 有 书面 !

与此同时，他还推荐大家阅读《笨蛋新约圣经》——尽管这本圣经正是路德自己写的！

[səʊ][nəʊ][wʌn] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] ,
So no one thinks I am lying ,
所以 不 一 思考 我 是 说谎 ,

这样就不会有人认为我在撒谎了。

[pʊt] ['luːθərz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [njuː] ['testəmənt] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][kəm'peə(r)] [ðem; ðəm] .
put Luther's and the Bungler's New Testaments side by side and compare them .
放 路德的 和 这 - 新的 遗嘱 边 经过 边 和 比较 他们 .

将路德的新约圣经和笨蛋的新约圣经放在一起比较。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [huː] [dɪd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .
You will see who did the translation for both .
你 将要 看 WHO 做过 这 翻译 为了 两个都 .

你会看到是谁翻译的。

[hiː; hi][hæz; həz] [pætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [riː'ɔːdə] [ˌaɪ 'tiː] ([ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɔːl] [pliːz] [ˌem 'iː])
He has patched it in places and reordered it (and although it does not all please me)
他 有 已修补 它 在 地方 和 重新排序 它 (和 虽然 它 做 不是 全部 请 我)

他修补了一些地方，并重新整理了顺序（虽然我并不完全满意）。

[ai][kæn; kən] [stɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [hɑːm] [æz; əz][fɑː(r)] [æz; əz][ðə; ði]['dɒkjumənt][ɪz] [kən'sɜːnd] .
I can still leave it be for it does me no particular harm as far as the document is concerned .
我 能 仍然 离开 它 是 为了 它 做 我 不 特别的 伤害 作为 远的 作为 这 文档 是 担心的 .

就文件本身而言，它对我并没有什么特别的损害，所以我可以置之不理。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
That is why I never intended to write in opposition to it .
那 是 为什么 我 绝不 故意的 到 写 在 反对 到 它 .

这就是为什么我从未打算写文章反对它的原因。

[bʌt; bət][ai][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['wɪzdəm] [ðæt] [səʊ] ['terəbli] ['slɑːndə, 'slæn-] ,
But I did have a laugh at the great wisdom that so terribly slandered ,
但 我 做过 有 一个 笑 在 这 伟大的 智慧 那 所以 可怕 诽谤 ,

但我确实对那些如此恶毒诽谤的"伟大智慧"感到好笑。

[kən'demd] [ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][maɪ] [njuː] ['testəmənt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] [maɪ] [neɪm] ,
condemned and forbade my New Testament , when it was published under my name ,
谴责 和 禁止 我的 新的 遗嘱 , 什么时候 它 曾是 已发布 在下面 我的 姓名 ,

当以我的名义出版的新约圣经遭到谴责和禁止。

[bʌt; bət] [rɪ'kwaɪəd] [ɪts] ['riːdɪŋ] [wen] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] [æn; ən] ['ʌðərz] [neɪm] !
but required its reading when published under an other's name !
但 必需的 它是 阅读 什么时候 已发布 在下面 一个 其他的 姓名 !

但当它以他人的名义发表时，却需要阅读！

[wɒt] [taɪp] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['slændərs] [ænd; ənd] [hiːps] [ʃeɪm] [ɒn] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [wɜːk] ,
What type of virtue is this that slanders and heaps shame on someone else's work ,
什么 类型 的 美德 是 这 那 诽谤 和 堆积如山 耻辱 在 某人 其他人的 工作 ,

这种诋毁和羞辱他人作品的行为，算什么美德?

[ænd; ənd] [ðen] [stiːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pʌbliʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [wʌnz] [əʊn] [neɪm] ,
and then steals it , and publishes it under one's own name ,
和 然后 偷窃 它 , 和 出版 它 在下面 一个人的 自己的 姓名 ,

然后窃取其内容，并以自己的名义发表。

[ˌðeə'baɪ] [siːkɪŋ] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [θruː] [ðə; ði] ['slɑːndə, 'slæn-] [wɜːk] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [els] !
thereby seeking glory and esteem through the slandered work of someone else !
从而 寻求 荣耀 和 尊重 通过 这 诽谤 工作 的 某人 别的 !

因此，他们通过诽谤他人来寻求荣耀和尊重！

[ai] [liːv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [seɪ] .
I leave that for his judge to say .
我 离开 那 为了 他的 法官 到 说 .

这个问题留给法官来评判吧。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [maɪ] [wɜːk] ([æz; əz] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['ɔːlsəʊ] [bəʊsts]) [ɪz] ['fəːðə] [baɪ] [maɪ] ['enəmɪz] ,
I am glad and satisfied that my work (as St . Paul also boasts) is furthered by my enemies ,
我 是 高兴的 和 使满意 那 我的 工作 (作为 英石 . 保罗 还 吹嘘) 是 进一步 经过 我的 敌人 ,

我很高兴也很满意，因为我的工作（正如圣保罗所夸耀的那样）得到了我的敌人的推动。

[ænd; ənd] [ðæt] ['luːθərz] [wɜːk] , [wɪ'ðaʊt] ['luːθərz] [neɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] .
and that Luther's work , without Luther's name but that of his enemy , is to be read .
和 那 路德的 工作 , 没有 路德的 姓名 但 那 的 他的 敌人 , 是 到 是 读 .

并且应该阅读路德的作品，但署名不是路德，而是他的敌人。

[wɒt] ['betə(r)] ['vendʒəns] ? !
What better vengeance ? !
什么 更好的 复仇 ? !

还有什么比这更好的复仇方式？！

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [æt; ət] [hænd] ,
Returning to the issue at hand ,
返回 到 这 问题 在 手 ,

回到我们讨论的问题上，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpɪst] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːd] " [ə'ləʊn] " (['səʊlə]) ,
if your Papist wishes to make a great fuss about the word " alone " (sola) ,
如果 你的 天主教徒 愿望 到 制作 一个 伟大的 大惊小怪 关于 这 单词 " 独自的 " (太阳) ,

如果你的天主教徒想对“独自”（sola）这个词大做文章，

[seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm] :
say this to him :
说 这 到 他 :

对他说：

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['peɪpɪst]
" Dr . Martin Luther will have it so and he says that a papist
" 博士 . 马丁 路德 将要 有 它 所以 和 他 说道 那 一个 天主教徒
[ænd; ənd] [æn; ən] [æs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and an ass are the same thing .
和 一个 屁股 是 这 相同的 事物 .

“马丁·路德博士会这么说，他说天主教徒和驴是一回事。”

" [sɪk] ['voʊloʊ] , [sɪk] - , [sɪt] [prəʊ] ['reɪʃiˌoʊniː] [voʊ'lʊntɑːs] .
" Sic volo , sic iubeo , sit pro ratione voluntas .
" 原文如此 沃洛 , 原文如此 - , 坐 专业 配给 自愿 .

“Sic volo，sic iubeo，请静坐。

([ai] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [maɪ] [wɪl] [ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf])
(I will it , I command it ; my will is reason enough)
(我 将要 它 , 我 命令 它 ; 我的 将要 是 原因 足够的)

（我意志决定，我命令它；我的意志就是充分的理由）

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
For we are not going to become students and followers of the
为了 我们 是 不是 去 到 变得 学生 和 追随者 的 这
['peɪpɪst] .
papists .
天主教徒 .

因为我们绝不会成为天主教徒的学生和追随者。

['rɑːðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] .
Rather we will become their judge and master .
相当 我们 将要 变得 他们的 法官 和 掌握 .

相反，我们将成为他们的审判者和主人。

[wiː; wi] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] [bræg] [wɪð] [ðiːz] ['blɔkhed] ;
We , too , are going to be proud and brag with these blockheads ;
我们 , 也 , 是 去 到 是 自豪的 和 吹牛 和 这些 笨蛋 ;

我们也会为这些笨蛋感到骄傲和自豪；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [brægz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mædli] ['reɪvɪŋ] [seɪnts] ,
and just as St . Paul brags against his madly raving saints ,
和 只是 作为 英石 . 保罗 吹嘘 反对 他的 疯狂地 狂言 圣徒 ,

正如圣保罗吹嘘他那些疯狂狂热的圣徒一样，

[ai] [wɪl] [bræg] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['æsɪz] [ɒv; əv] [maɪn] !
I will brag over these asses of mine !
我 将要 吹牛 超过 这些 亚斯 的 矿 !

我要好好炫耀一下我的屁股！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːktərz] ?
They are doctors ?
他们 是 医生 ?

他们是医生吗？

[ˌem 'iː] [tuː] .
Me too .
我 也 .

我也是。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['skɑːlərz] ?
They are scholars ?
他们 是 学者们 ?

他们是学者吗？

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [wel] .
I am as well .
我 是 作为 出色地 .

我也是。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'lɑːsəfərz] ?
They are philosophers ?
他们 是 哲学家 ?

他们是哲学家吗?

[ænd; ənd][ai] . [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [daɪələktɪʃənz] ?
And I . They are dialecticians ?
和 我 . 他们 是 辩证法学家 ?

还有我。他们是辩证法学家吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] .
I am too .
我 是 也 .

我也是。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lektʃəəz] ?
They are lecturers ?
他们 是 讲师 ?

他们是讲师吗?

[səʊ][ˌeɪ 'em][ai] .
So am I .
所以 是 我 .

我也是。

[ðeɪ] [raɪt] [bʊks] ?
They write books ?
他们 写 图书 ?

他们写书吗?

[səʊ][duː; də][ai] .
So do I .
所以 做 我 .

我也是。

[ai] [wɪl] [gəʊ]['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [maɪ] ['bræɡɪŋ] : [ai][kæn; kən]['eksɪˌdʒiːt][ðə; ði] [sɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
I will go even further with my bragging : I can exegete the psalms and the prophets ,
我 将要 去 甚至 更远 和 我的 吹嘘 : 我 能 释经者 这 诗篇 和 这 先知 ,

我还要更进一步炫耀：我能解读诗篇和先知书，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] .
and they cannot .
和 他们 不能 .

他们做不到。

[ai][kæn; kən] [trænz'leɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] .
I can translate , and they cannot .
我 能 翻译 , 和 他们 不能 .

我会翻译，他们不会。

[ai][kæn; kən] [riːd] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] .
I can read Holy Scriptures , and they cannot .
我 能 读 圣 经文 , 和 他们 不能 .

我可以阅读圣经，而他们不能。

[ai][kæn; kən] [preɪ] , [ðeɪ] ['kænɒt] .
I can pray , they cannot .
我 能 祈祷 , 他们 不能 .

我可以祈祷，他们不能。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)]['lev(ə)l] ,
Coming down to their level ,
未来 向下 到 他们的 等级 ,

降低到他们的水平，

[ai][kæn; kən][duː; də][ðeə(r)][ˌdaɪə'lektɪks][ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][pʊt]
I can do their dialectics and philosophy better than all of them put
我 能 做 他们的 辩证法 和 哲学 更好的 比 全部 的 他们 放
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

我可以比他们所有人加起来都更好地理解他们的辩证法和哲学。

[plʌs] [ai] [nəʊ] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndə'stændz] ['ærəstɒt(ə)l] .
Plus I know that not one of them understands Aristotle .
加 我 知道 那 不是 一 的 他们 明白 亚里士多德 .

而且我知道他们当中没有一个人懂亚里士多德。

[ɪf] , [ɪn][fækt] , ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [kə'rektli] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [pɑːt] [ɔː(r)]['tʃæptə(r)]
If , in fact , any one of them can correctly understand one part or chapter
如果 , 在 事实 , 任何 一 的 他们 能 正确 理解 一 部分 或者 章
[ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] ,
of Aristotle ,
的 亚里士多德 ,

如果事实上，他们当中有人能够正确理解亚里士多德著作的某一部分或某一章节，

[ai] [wɪl] [iːt] [maɪ][hæt] !
I will eat my hat !
我 将要 吃 我的 帽子 !

我把帽子吃了！

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ˌəuvə'duː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv]
I am not overdoing it for I have been educated in and have
我 是 不是 做得太过火了 它 为了 我 有 到过 受过教育 在 和 有
['præktɪst] [ðeə(r)] ['saɪəns] [sɪns] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
practiced their science since my childhood .
练习 他们的 科学 自从 我的 童年 .

我并没有夸大其词，因为我从小就接受这方面的教育并实践这门科学。

[ai] ['rekəgnaɪz] [haʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I recognize how broad and deep it is .
我 认出 如何 广阔 和 深的 它 是 .

我意识到它有多么广阔和深刻。

[ðeɪ] , [tuː] , [nəʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] , [ai][kæn; kən][duː; də] .
They , too , know that everything they can do , I can do .
他们 , 也 , 知道 那 一切 他们 能 做 , 我 能 做 .

他们也知道，他们能做的，我也能做。

[jet] [ðeɪ] ['hænd(ə)l][ˌem 'iː][laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['dɪsəplɪn] , [ðiːz] [ɪn'kjʊərəbl] ['feloʊz] ,
Yet they handle me like a stranger in their discipline , these incurable fellows ,
然而 他们 处理 我 喜欢 一个 陌生人 在 他们的 纪律 , 这些 不治之症 伙伴们 ,

然而，这些无可救药的家伙，在他们的训练体系里却像对待陌生人一样对待我。

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [wɒt]
as if I had just arrived this morning and had never seen or heard what
作为 如果 我 有 只是 到达的 这 早晨 和 有 绝不 已见 或者 听到 什么
[ðeɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] .
they know and teach .
他们 知道 和 教 .

就好像我今天早上才到这里，从未见过或听过他们所知道和教授的东西一样。

[haʊ] [ðeɪ] [duː; də][səʊ] ['brɪliəntli] [pə'reɪd] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['saɪəns] ,
How they do so brilliantly parade around with their science ,
如何 他们 做 所以 精彩 游行 大约 和 他们的 科学 ,

他们是如何巧妙地炫耀自己的科学成就的呢?

['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [gruː] [bɪ'jɒnd] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
teaching me what I grew beyond twenty years ago !
教学 我 什么 我 生长 超过 二十 年 前 !

教会了我二十年前就已成长的东西!

[tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ai][dʒɔɪn][ðə; ði] ['hɑːlət] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] :
To all their shouting and screaming I join the harlot in singing :
到 全部 他们的 喊叫 和 尖叫 我 加入 这 妓女 在 歌唱 :

面对他们的叫喊和尖叫，我与妓女一同歌唱:

" [ai][hæv; həv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ðæt] ['hɔːsʃuː] [neɪlz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪən] .
" I have known for seven years that horseshoe nails are iron .
" 我 有 已知 为了 七 年 那 马蹄铁 指甲 是 铁 .

"我七年前就知道马蹄铁钉是铁做的。"

" [səʊ] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['kwestʃən] .
" So this can be the answer to your first question .
" 所以 这 能 是 这 回答 到 你的 第一的 问题 .

所以这或许可以作为你第一个问题的答案。

[pliːz] [duː; də][nɒt] [gɪv] [ðiːz] ['æsɪz] ['eni] ['ʌðə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['juːsləs] ['breɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt]
Please do not give these asses any other answer to their useless braying about that
请 做 不是 给 这些 亚斯 任何 其他 回答 到 他们的 无用 叫声 关于 那
[wɜːd] " ['səʊlə] " [ðæn; ðən] ['sɪmpli] " ['luːθə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
word " sola " than simply " Luther will have it so ,
单词 " 太阳 " 比 简单地 " 路德 将要 有 它 所以 ,

请不要给这些蠢货任何其他回应，让他们对"sola"这个词发出无用的叫喊，只需简单地回答"路德会这样认为"即可。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪpl] ['dɑːktərz] .
and he says that he is a doctor above all the papal doctors .
和 他 说道 那 他 是 一个 医生 多于 全部 这 教皇 医生 .

他说自己是所有教皇医生中最优秀的医生。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðæt] .
" Let it remain at that .
" 让 它 保持 在 那 .

就此打住吧。

[ai] [wɪl] , [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [həʊld][ðem; ðəm][ɪn] [kən'tempt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːl'redi] [held]
I will , from now on , hold them in contempt , and have already held
我 将要 , 从 现在 在 , 抓住 他们 在 鄙视 , 和 有 已经 握住
[ðem; ðəm][ɪn] [kən'tempt] ,
them in contempt ,
他们 在 鄙视 ,

从今以后，我将鄙视他们，而且我一直以来都鄙视他们。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — ['æsɪz] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
as long as they are the kind of people that they are — asses , I should say .
作为 长的 作为 他们 是 这 种类 的 人们 那 他们 是 — 亚斯 ， 我 应该 说 .

只要他们还是他们那种人——应该说是混蛋。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['breɪz(ə)n]['idiəts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [ɑːt][ɒv; əv] ['sɒfɪstri] — [laɪk]['dɑːktər; draɪv] . [ʃmɪt] [ænd; ənd][snɒt] - [nəʊz] ,
And there are brazen idiots among them who have never learned their own art of sophistry — like Dr . Schmidt and Snot - Nose ,
和 那里 是 厚颜无耻 白痴 之中 他们 WHO 有 绝不 学习 他们的 自己的 艺术 的 诡辩 — 喜欢 博士 . 施密特 和 鼻涕 - 鼻子 ，

他们当中还有一些厚颜无耻的白痴，从未学过诡辩的艺术——比如施密特博士和鼻涕虫。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk][ðem; ðəm] .
and such like them .
和 这样的 喜欢 他们 .

以及类似的例子。

[ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli][træn'send, trɑːn-] ['sɒfɪstri] ,
They set themselves against me in this matter , which not only transcends sophistry ,
他们 放 他们自己 反对 我 在 这 事情 ， 哪个 不是 仅有的 超越 诡辩 ，

他们在这件事上与我作对，这不仅超越了诡辩的范畴，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [raɪts] , [ɔːl][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [wel] .
but as St . Paul writes , all the wisdom and understanding in the world as well .
但 作为 英石 . 保罗 写 ，全部 这 智慧 和 理解 在 这 世界 作为 出色地 .

但正如圣保罗所写，世上所有的智慧和理解力也同样如此。

[æn; ən] [æs] ['truːli] [dʌz] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [sɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
An ass truly does not have to sing much as he is already known for his ears .
一个 屁股 真的 做 不是 有 到 唱歌 很多 作为 他 是 已经 已知 为了 他的 耳朵 .

驴子其实不需要怎么唱歌，因为它的耳朵早已闻名遐迩。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
For you and our people , however ,
为了 你 和 我们的 人们 ， 然而 ，

然而，对于你和我们的人民来说，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [waɪ] [ai] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] " ['səʊlə] " — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪn]['rəʊmənz][θriː][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] " ['səʊlə] " [ai] [juːst] [bʌt; bət] " ['səʊləm] " [ɔː(r)] " ['tæntəm] " .
I shall show why I used the word " sola " — even though in Romans 3 it wasn't " sola " I used but " solum " or " tantum " .
我 将 展示 为什么 我 用过的 这 单词 " 太阳 " — 甚至 尽管 在 罗马书 3 它 不是 " 太阳 " 我 用过的 但 " 灵魂 " 或者 " 坦图姆 " .

我将解释我为什么使用“sola”这个词——尽管在罗马书3章中我没有使用“sola”，而是使用了“solum”或“tantum”。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] ['kləʊsli] [ðəʊz] ['æsɪz] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][tekst] !
That is how closely those asses have looked at my text !
那 是 如何 密切 那些 亚斯 有 看起来 在 我的 文本 !

那些蠢货竟然如此仔细地研究过我的文本！

[haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv] [juːst] " ['səʊlə]['faɪdiz] " [ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ,
However , I have used " sola fides " in other places ,
然而 , 我 有 用过的 " 太阳 信仰 " 在 其他 地方 ,

然而，我在其他地方也使用过“sola fides”一词。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] [bəuθ] " ['səʊləm] " [ænd; ənd] " ['səʊlə] " .
and I want to use both " solum " and " sola " .
和 我 想 到 使用 两个都 " 灵魂 " 和 " 太阳 " .

我想同时使用“solum”和“sola”。

[ai][hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] [traɪd] [trænz'leɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['ækjərət] ['dʒɜːmən] .
I have continually tried translating in a pure and accurate German .
我 有 持续 尝试 翻译 在 一个 纯的 和 准确的 德语 .

我一直努力用纯正准确的德语进行翻译。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [in'kwaiə] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
It has happened that I have sometimes searched and inquired about a
它 有 发生 那 我 有 有时 搜索 和 询问 关于 一个
['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] .
single word for three or four weeks .
单身的 单词 为了 三 或者 四 周 .

有时，我会为了查找和询问一个词而花费三到四个星期的时间。

['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ðen] .
Sometimes I have not found it even then .
有时 我 有 不是 成立 它 甚至 然后 .

有时即使那样我也找不到。

[ai][hæv; həv] [wɜːkt] [maɪstə(r)] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] - [səʊ] [hɑːd] [ɪn] [trænz'leɪtɪŋ] [dʒɒb] ,
I have worked Meister Philip and Aurogallus so hard in translating Job ,
我 有 工作 大师 菲利普 和 - 所以 难的 在 翻译 工作 ,

我曾与菲利普大师和奥罗加卢斯先生一起努力翻译《约伯记》，

['sʌmtaɪmz] ['beəli] [trænz'leɪtɪŋ] [θriː] [laɪnz] ['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [deɪz] .
sometimes barely translating 3 lines after four days .
有时 仅仅 翻译 3 线条 后 四 天 .

有时四天下来才翻译三行。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː]['dʒɜːmən][ænd; ənd] [kəm'plitɪd] , [ɔːl][kæn; kən] [riːd]
Now that it has been translated into German and completed , all can read
现在 那 它 有 到过 翻译 进入 德语 和 完全的 , 全部 能 读
[ænd; ənd]['krɪtɪsaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
and criticize it .
和 批评 它 .

现在它已被翻译成德语并完成，所有人都可以阅读和批评它。

[wʌn] [kæn; kən] [naʊ] [riːd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['peɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] ['stʌmblɪŋ] [wʌn] [taɪm] — [wɪ'ðaʊt]
One can now read three or four pages without stumbling one time — without
一 能 现在 读 三 或者 四 页面 没有 跌跄 一 时间 — 没有
['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][dʒʌst] [wɒt] [rɒks] [ænd; ənd] ['hɪndrənsɪz] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [weə(r)] [naʊ] [wʌn]
realizing just what rocks and hindrances had once been where now one
意识到 只是 什么 岩石 和 障碍 有 一次 到过 在哪里 现在 一
['trævlz] [æz; əz][æz; əz] [ɪf] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['smuːðli] - [kʌt] [plæŋk] .
travels as as if over a smoothly - cut plank .
旅行 作为 作为 如果 超过 一个 顺利 - 切 板 .

现在，一个人可以一口气读三四页，而不会遇到任何阻碍——也不会意识到，曾经遍布岩石和障碍的地方，现在却像走在光滑的木板上一样轻松自如。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [swet] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [rɪˈmuːvd] [ðəʊz] [rɒks] [ænd; ənd] [ˈhɪndrənsɪz] ,
We had to sweat and toil there before we removed those rocks and hindrances ,
我们 有 到 汗 和 辛劳 那里 前 我们 已移除 那些 岩石 和 障碍 ,

我们必须在那里挥洒汗水、辛勤劳作，才能移走那些石头和障碍物。

[səʊ][wʌn][kʊd; kəd][gəʊ] [əˈlɒŋ] [ˈnaɪsli] .
so one could go along nicely .
所以 一 可以 去 沿着 很好 .

所以一切都会很顺利。

[ðə; ði] [ˈplaʊɪŋ] [gəʊz] [ˈnaɪsli] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [fiːld] .
The plowing goes nicely in a clear field .
这 耕作 去 很好 在 一个 清除 场地 .

在空旷的田地里耕作很顺利。

[bʌt; bət][ˈnəʊbədi][ˈwɒnts][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˈdɪgɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ˈhɪndrənsɪz] .
But nobody wants the task of digging out the rocks and hindrances .
但 无人 想要 这 任务 的 挖掘 出去 这 岩石 和 障碍 .

但没有人愿意承担清除岩石和障碍物的任务。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [θæŋks] .
There is no such thing as earning the world's thanks .
那里 是 不 这样的 事物 作为 收入 这 世界的 谢谢 .

世人感激之情是无法用言语赢得的。

[ˈiːv(ə)n][gɒd] [ˈkænɒt] [ɜːn] [θæŋks] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] , [nɔː(r)] [wɪð] [ˈhev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] ,
Even God cannot earn thanks , not with the sun , nor with heaven and earth ,
甚至 上帝 不能 赚 谢谢 , 不是 和 这 太阳 , 也不 和 天堂 和 地球 ,

即使是上帝也无法赢得感谢，无论是太阳，还是天地。

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .
or even the death of his Son .
或者 甚至 这 死亡 的 他的 儿子 .

甚至包括他儿子的死亡。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ɪz][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [neɪm] ,
It just is and remains as it is , in the devil's name ,
它 只是 是 和 遗迹 作为 它 是 , 在 这 魔鬼的 姓名 ,

它就是这样，而且会一直保持原样，以魔鬼的名义。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] .
as it will not be anything else .
作为 它 将要 不是 是 任何事物 别的 .

因为它不会是别的什么。

[ai][ˈɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [rɒm] . [θriː] ,
I also know that in Rom . 3 ,
我 还 知道 那 在 只读存储器 . 3 ,

我也知道在罗马书3章中，

[ðə; ði] [wɜːd] " [ˈsəʊləm] " [ɪz][nɒt][ˈprez(ə)nt][ɪn][ˈaɪðə(r)] [griːk] [ɔː(r)][ˈlætɪn][tekst] — [ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] [dɪd] [nɒt]
the word " solum " is not present in either Greek or Latin text — the papists did not
这 单词 " 灵魂 " 是 不是 展示 在 任何一个 希腊语 或者 拉丁 文本 — 这 天主教徒 做过 不是
[hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [ðæt] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fækt] !
have to teach me that — it is fact !
有 到 教 我 那 — 它 是 事实 !

“solum”一词在希腊语或拉丁语文本中均不存在——天主教徒不必教我这一点——这是事实！

[ðə; ði] ['lɛtəz] [es] - [əʊ] - [el] - [ə; eɪ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðeə(r)] .
The letters s - o - l - a are not there .
这 信件 s - o - 我 - 一个 是 不是 那里 .

字母 sola 不存在。

[ænd; ənd] [ðiːz] [nɑːthɛdz] [steə(r)][æt; ət][ðem; ðəm][laɪk] [kaʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [njuː] [geɪt] ,
And these knotheads stare at them like cows at a new gate ,
和 这些 结节 盯 在 他们 喜欢 牛 在 一个 新的 门 ,

这些蠢货盯着他们看，就像牛盯着新大门一样。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]
while at the same time they do not recognize that it conveys the sense of
尽管 在 这 相同的 时间 他们 做 不是 认出 那 它 传递 这 感觉 的
[ðə; ði][tekst] — [ɪf] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)][ænd; ənd] ['ækjərət] ,
the text — if the translation is to be clear and accurate ,
这 文本 — 如果 这 翻译 是 到 是 清除 和 准确的 ,

与此同时，他们却没有意识到，如果翻译要清晰准确，就必须传达原文的意思。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [ðeə(r)] .
it belongs there .
它 属于 那里 .

它应该放在那里。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['dʒɜːmən] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɜːmən][ai][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n]
I wanted to speak German since it was German I had spoken in translation
我 通缉 到 说话 德语 自从 它 曾是 德语 我 有 说 在 翻译
— [nɒt]['lætɪn][ɔː(r)] [griːk] .
— not Latin or Greek .
— 不是 拉丁 或者 希腊语 .

我想说德语，因为我之前翻译时说的都是德语——而不是拉丁语或希腊语。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [θɪŋz] ,
But it is the nature of our language that in speaking about two things ,
但 它 是 这 自然 的 我们的 语言 那 在 请讲 关于 二 事物 ,

但我们语言的特性决定了，在谈论两件事时，

[wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'fɜːrm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'naɪd] ,
one which is affirmed , the other denied ,
一 哪个 是 确认 , 这 其他 否认 ,

一个被肯定，另一个被否定。

[wiː; wi][juːz][ðə; ði] [wɜːd] " ['səʊləm] " ['əʊnli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] " [nɒt] " ([nɪxt]) [ɔː(r)] " [nəʊ] " (
we use the word " solum " only along with the word " not " (nicht) or " no " (
我们 使用 这 单词 " 灵魂 " 仅有的 沿着 和 这 单词 " 不是 " (尼赫特) 或者 " 不 " (
[kaɪn]) .
kein) .
kein) .

我们只将“solum”一词与“not”（nicht）或“no”（kein）一起使用。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wiː; wi] [seɪ] " [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [brɪŋz] ['əʊnli] ([ɑː'laɪn]) [greɪn] [ænd; ənd][nəʊ]
For example , we say " the farmer brings only (allein) grain and no
为了 例子 , 我们 说 " 这 农民 带来 仅有的 (艾琳) 粮食 和 不
['mʌni] " ;
money " ;
钱 " ;

例如，我们说“农民只带来了（空心）谷物，没有带来钱”；

[ɔː(r)] " [nəʊ] , [ai] ['riːəli] [hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] , [bʌt; bət]['əʊnli] ([ɑː'laɪn]) [greɪn] " ;
or " No , I really have no money , but only (allein) grain " ;
或者 " 不 , 我 真的 有 不 钱 , 但 仅有的 (艾琳) 粮食 " ;

或者“不，我真的没有钱，只有（异种）谷物”；

" [ai][hæv; həv]['əʊnli]['iːt(ə)n][ænd; ənd][nɒt] [jet] [drʌŋk] " ;
" I have only eaten and not yet drunk " ;
" 我 有 仅有的 吃 和 不是 然而 醉 " ;

“我只是吃了东西，还没有喝东西。”

" [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ænd; ənd][nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ?
" Did you write it only and not read it over ?
" 做过 你 写 它 仅有的 和 不是 读 它 超过 ?

“你只写了一遍，没读过一遍吗？”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['evrideɪ] [keɪsɪz] .
" There are a vast number of such everyday cases .
" 那里 是 一个 广阔的 数字 的 这样的 每天 案例 .

“这类日常案例数不胜数。”

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['freɪzɪz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['juːsɪdʒ] ,
In all these phrases , this is a German usage ,
在 全部 这些 短语 , 这 是 一个 德语 用法 ,

所有这些短语都采用了德语用法。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['lætɪn][ɔː(r)] [griːk] ['juːsɪdʒ] .
even though it is not the Latin or Greek usage .
甚至 尽管 它 是 不是 这 拉丁 或者 希腊语 用法 .

虽然这不是拉丁语或希腊语的用法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [tʌŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] " [ɑː'laɪn] " [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] "
It is the nature of the German tongue to add " allein " in order that "
它 是 这 自然 的 这 德语 舌头 到 添加 " 艾琳 " 在 命令 那 "
[nɪxt] " [ɔː(r)] " [kaɪn] " [meɪ] [biː; bi]['klɪərə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kəm'pliːt] .
nicht " or " kein " may be clearer and more complete .
尼赫特 " 或者 " kein " 可能 是 更清晰 和 更多的 完全的 .

德语的特点是会在“nicht”或“kein”后面加上“allein”，以便表达得更清晰、更完整。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [seɪ] " [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [brɪŋz] [greɪn] [ænd; ənd][nəʊ] ([kaɪn])
To be sure , I can also say " The farmer brings grain and no (kein)
到 是 当然 , 我 能 还 说 " 这 农民 带来 粮食 和 不 (kein)
['mʌni] " ,
money " ,
钱 " ,

当然，我也可以说“农民带来了粮食，却没有钱”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] " [kaɪn] ['mʌni] " [duː; də] [nɒt] [saʊnd] [æz; əz] [fʊl] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [ai]
but the words " kein money " do not sound as full and clear as if I
但 这 字 " kein 钱 " 做 不是 声音 作为 满的 和 清除 作为 如果 我
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
were to say ,
是 到 说 ,

但是，如果我说“kein money”，听起来就不如我说“kein money”那样完整清晰。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [brɪŋz] [ɑː'laɪn] [greɪn] [ænd; ənd] [kaɪn] ['mʌni] .
" the farmer brings allein grain and kein money .
" 这 农民 带来 艾琳 粮食 和 kein 钱 .

“农民带来了所有的谷物和金钱。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] " [ɑː'laɪn] " [helps] [ðə; ði] [wɜːd] " [kaɪn] " [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
" Here the word " allein " helps the word " kein " so much that it becomes a
" 这里 这 单词 " 艾琳 " 帮助 这 单词 " kein " 所以 很多 那 它 变成 一个
[klɪə(r)][ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['dʒɜːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
clear and complete German expression .
清除 和 完全的 德语 表达 .

“在这里，‘allein’这个词对‘kein’这个词起到了很大的帮助，使它成为一个清晰完整的德语表达。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][ə'baʊt][ðə; ði]['lɪtərəl]['lætɪn][ɔː(r)][haʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
We do not have to ask about the literal Latin or how we are to
我们 做 不是 有 到 问 关于 这 文字 拉丁 或者 如何 我们 是 到
[spiːk]['dʒɜːmən] — [æz; əz][ðiːz]['æsɪz][duː; də] .
speak German — as these asses do .
说话 德语 — 作为 这些 亚斯 做 .

我们不必像这些蠢货一样去问拉丁语的字面意思或者德语该怎么说。

['rɑːðə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊm] , [ðə; ði]['tʃɪldrən][ɒn][ðə; ði][striːt] ,
Rather we must ask the mother in the home , the children on the street ,
相当 我们 必须 问 这 母亲 在 这 家 , 这 孩子们 在 这 街道 ,

相反，我们应该去问问家里的母亲，街上的孩子们，

[ðə; ði]['kɒmən]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɑːkɪt][ə'baʊt][ðɪs] .
the common person in the market about this .
这 常见的 人 在 这 市场 关于 这 .

市场上的普通人对此并不了解。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['gaɪdɪd][baɪ][ðeə(r)][tʌŋ] , [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][spiːtʃ] , [ænd; ənd]
We must be guided by their tongue , the manner of their speech , and
我们 必须 是 引导 经过 他们的 舌头 , 这 方式 的 他们的 演讲 , 和
[duː; də]['aʊə(r)][trænz'leɪtɪŋ][ə'kɔːdɪŋli] .
do our translating accordingly .
做 我们的 翻译 因此 .

我们必须根据他们的语言、说话方式来翻译，并据此进行翻译。

[ðen][ðeɪ][wɪl][ˌʌndə'stænd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['rekəgnaɪz][ðæt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['spiːkɪŋ]['dʒɜːmən][tuː; tə]
Then they will understand it and recognize that we are speaking German to
然后 他们 将要 理解 它 和 认出 那 我们 是 请讲 德语 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这样他们就能听懂，也能意识到我们是在用德语跟他们说话。

[fɔː(r); fə(r)]['ɪnstəns] , [kraɪst][sez] : [eks] - ['kɔːdɪs][ˌəʊ 'es]['lɒkwɪtə(r)] .
For instance , Christ says : Ex abundatia cordis os loquitur .
为了 实例 , 基督 说道 : 前任 - 心 操作系统 洛基图尔 .

例如，基督说：Ex abundatia cordis os loquitur。

[ɪf][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['fɒləʊ][ðiːz]['æsɪz] ,
If I am to follow these asses ,
如果 我 是 到 跟随 这些 亚斯 ,

如果我要跟随这些蠢货，

[ðeɪ][wɪl][leɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː]['lɪtərəli][ænd; ənd][trænz'leɪt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] :
they will lay the original before me literally and translate it as :
他们 将要 躺 这 原来的 前 我 字面上地 和 翻译 它 作为 :

他们会把原文逐字逐句地摆在我面前，然后翻译成：

" [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'bʌndəns][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːt][ðə; ði][maʊθ][spiːks] .
" Out of the abundance of the heart the mouth speaks .
" 出去 的 这 丰富 的 这 心 这 嘴 说话 .

心里所充满的，口里就说出来。

" [ɪz][ðæt]['spiːkɪŋ][wɪð][ə; eɪ]['dʒɜːmən][tʌŋ] ?
" Is that speaking with a German tongue ?
" 是 那 请讲 和 一个 德语 舌头 ?

“那是在用德语说话吗？”

[wɒt]['dʒɜːmən][kʊd; kəd][ˌʌndə'stænd]['sʌmθɪŋ][laɪk][ðæt] ?
What German could understand something like that ?
什么 德语 可以 理解 某物 喜欢 那 ?

哪个德国人能听懂这种东西？

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] " [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ?
What is this " abundance of the heart ?
什么 是 这 " 丰富 的 这 心 ?

什么是"内心的丰盛"?

" [nəʊ]['dʒɜːmən][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ; [ən'les] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" No German can say that ; unless , of course ,
" 不 德语 能 说 那 ; 除非 , 的 课程 ,

"没有哪个德国人会这么说;当然,除非……"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mæg'nænɪməs] , [ɔː(r)] [tuː] [kə'reɪdʒəs] ,
he was trying to say that someone was altogether too magnanimous , or too courageous ,
他 曾是 尝试 到 说 那 某人 曾是 共 也 坦荡 , 或者 也 勇敢 ,

他想表达的是,某人过于宽宏大量,或者过于勇敢。

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [jet] [biː; bi] [kə'rekt] , [æz; əz] " [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] " [ɪz][nɒt] ['dʒɜːmən] ,
though even that would not yet be correct , as " abundance of the heart " is not German ,
尽管 甚至 那 会 不是 然而 是 正确的 , 作为 " 丰富 的 这 心 " 是 不是 德语 ,

即便如此也仍然不正确,因为"内心的丰盛"并非德语词汇。

[nɒt] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] " [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] " ,
not any more than " abundance of the house " ,
不是 任何 更多的 比 " 丰富 的 这 房子 " ,

不多不少,仅此而已,就像"家中富足"一样。

" [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] " [ɔː(r)] " [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] " [ɪz]['dʒɜːmən] .
" abundance of the stove " or " abundance of the bench " is German .
" 丰富 的 这 火炉 " 或者 " 丰富 的 这 长椅 " 是 德语 .

"炉灶的丰富"或"长凳的丰富"是德语。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [mæn] [seɪ] [ðɪs] :
But the mother in the home and the common man say this :
但 这 母亲 在 这 家 和 这 常见的 男人 说 这 :

但家里的母亲和普通百姓却这样说:

" [wɒt] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑːt] [ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu][ðə; ði] [maʊθ] .
" What fills the heart overflows the mouth .
" 什么 填充 这 心 溢出 这 嘴 .

心中所充满的,会从口中溢出来。

" [ðæt] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['dʒɜːmən] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ai][hæv; həv][traɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
" That is speaking with the proper German tongue of the kind I have tried for ,
" 那 是 请讲 和 这 恰当的 德语 舌头 的 这 种类 我 有 尝试 为了 ,

"这就是我一直努力追求的那种标准的德语表达方式。"

[ɔːl'ðəʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [sək'sesfəli] .
although unfortunately not always successfully .
虽然 很遗憾 不是 总是 成功地 .

虽然遗憾的是,并非每次都能成功。

[ðə; ði]['lɪtərəl]['lætɪn][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bæriə(r)][tuː; tə] ['spiːkɪŋ] ['prɒpə(r)]['dʒɜːmən] .
The literal Latin is a great barrier to speaking proper German .
这 文字 拉丁 是 一个 伟大的 障碍 到 请讲 恰当的 德语 .

拉丁语的字面含义是说一口流利德语的一大障碍。

[səʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['treɪtə(r)]['dʒuːdəs] [sez] [ɪn] ['mæθjuː] - : " [ʌt] [kwɪd] - [heɪk] ?
So , as the traitor Judas says in Matthew 26 : " Ut quid perditio haec ?
所以 , 作为 这 叛徒 犹大 说道 在 马修 - : " ut 英镑 - 哈克 ?

因此，正如叛徒犹大在马太福音 26 章中所说：“Ut quid perditio haec?

" [ænd; ənd][ɪn] [mɑːk] - : " [ʌt] [kwɪd] - [ɪst] - ['fæktə][ˌiː es 'tiː] ?
" and in Mark 14 : " Ut quid perditio iste unguenti facta est ?
" 和 在 标记 - : " ut 英镑 - 伊斯特 - 事实 est ?

”并且在《马可福音》第 14 章中：“Ut quid perditio iste unguenti facta est?

" ['sʌbsɪkwəntli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lɪtərəlɪst] ['æsɪz] [ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] :
" Subsequently , for these literalist asses I would have to translate it :
" 随后 , 为了 这些 字面主义者 亚斯 我 会 有 到 翻译 它 :

“因此，对于这些死板教条的蠢货，我不得不把它翻译成：

" [waɪ] [hæz; həz] [ðɪs] [lɒs] [ɒv; əv] [sælv] [ə'kɜːd] ?
" Why has this loss of salve occurred ?
" 为什么 有 这 损失 的 药膏 发生 ?

“为什么会出现药膏短缺的情况？”

" [bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['dʒɜːmən][ɪz] [ðɪs] ?
" But what kind of German is this ?
" 但 什么 种类 的 德语 是 这 ?

“但这究竟是什么样的德国人呢？”

[wɒt] ['dʒɜːmən] [sez] " [lɒs] [ɒv; əv] [sælv] [ə'kɜːd] " ?
What German says " loss of salve occurred " ?
什么 德语 说道 " 损失 的 药膏 发生 " ?

德语怎么说“药膏失效”？

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
And if he does understand it at all ,
和 如果 他 做 理解 它 在 全部 ,

如果他真的理解了的话，

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [sælv] [ɪz] [lɒst] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]
he would think that the salve is lost and must be looked for and
他 会 思考 那 这 药膏 是 丢失的 和 必须 是 看起来 为了 和
[faʊnd] [ə'gen] ;
found again ;
成立 再次 ;

他会认为药膏丢失了，必须重新寻找才能找到；

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
even though that is still obscure and uncertain .
甚至 尽管 那 是 仍然 朦胧 和 不确定 .

尽管这一点仍然模糊不清，充满不确定性。

[naʊ] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ['dʒɜːmən] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [faɪn] ,
Now if that is good German why do they not come out and make us a fine ,
现在 如果 那 是 好的 德语 为什么 做 他们 不是 来 出去 和 制作 我们 一个 美好的 ,

如果这算是优秀的德语，为什么他们不出来罚款呢？

[njuː] ['dʒɜːmən] ['testəmənt] [ænd; ənd] [let] ['luːθərz] ['testəmənt] [biː; bi] ?
new German testament and let Luther's testament be ?
新的 德语 遗嘱 和 让 路德的 遗嘱 是 ?

制定新的德语圣经，保留路德的圣经？

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] ['riːəli] [brɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]['tælənts] .
I think that would really bring out their talents .
我 思考 那 会 真的 带来 出去 他们的 天赋 .

我认为这真的能激发他们的才能。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [wʊd] [seɪ] " [ʌt] [kwɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . " [æz; əz] " [waɪ] [ðɪs] [weɪst] ? "
But a German would say " Ut quid , etc . . " as " Why this waste ? "
但 一个 德语 会 说 " ut 英镑 , ETC . . " 作为 " 为什么 这 浪费 ? "
[ɔː(r)] " [waɪ] [ðɪs] [ɪk'strævəgəns] ?
or " Why this extravagance ?
或者 " 为什么 这 奢侈 ?

但德国人会说“Ut quid etc..”，意思是“为什么这么浪费？”或“为什么这么铺张浪费？”

" ['iːv(ə)n] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] " — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['dʒɜːmən] ,
" Even " it is a shame about the ointment " — these are good German ,
" 甚至 " 它 是 一个 耻辱 关于 这 软膏 " — 这些 是 好的 德语 ,

甚至连“药膏的事真可惜”——这些都是地道的德语表达，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌmægdə'lini] [hæd; həd]['weɪstɪd][ðə; ði] [sælv] [ʃiː; ʃi] [pɔː]
in which one can understand that Magdalene had wasted the salve she poured
在 哪个 一 能 理解 那 抹大拉的玛格达琳 有 浪费 这 药膏 她 倾倒
[aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] .
out and had done wrong .
出去 和 有 完毕 错误的 .

由此可见，抹大拉的玛利亚浪费了她倒出的药膏，做错了事。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['dʒuːdəs] [ment] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]
That was what Judas meant as he thought he could have used it
那 曾是 什么 犹大 意思是 作为 他 想法 他 可以 有 用过的 它
['betə(r)] .
better .
更好的 .

犹大就是这个意思，他觉得自己本可以更好地利用它。

[naʊ] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [griːt] ['meəri] , [hiː; hi] [sez] : " ['griːtɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['meəri] , [fʊl] [ɒv; əv]
Now when the angel greets Mary , he says : " Greetings to you , Mary , full of
现在 什么时候 这 天使 问候 玛丽 , 他 说道 : " 问候 到 你 , 玛丽 , 满的 的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

当天使向玛利亚问候时，他说：“玛利亚，充满恩典的女子，愿你平安！”

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .
the Lord is with you .
这 主 是 和 你 .

主与你同在。

" [wel] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðɪs] [hæz; həz] ['sɪmpli] [biːn] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['lætɪn]
" Well up to this point , this has simply been translated from the simple Latin
" 出色地 向上 到 这 观点 , 这 有 简单地 到过 翻译 从 这 简单的 拉丁
,
,
,

“到目前为止，这只是从简单的拉丁文翻译过来的。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [gʊd] ['dʒɜːmən] ?
but tell me is that good German ?
但 告诉 我 是 那 好的 德语 ?

但请问，这算是标准的德语吗？

[sɪns] [wen] [dʌz] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [spiːk] [laɪk] [ðæt] — ['biːɪŋ] " [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] " ?
Since when does a German speak like that — being " full of grace " ?
自从 什么时候 做 一个 德语 说话 喜欢 那 — 存在 " 满的 的 优雅 " ?

德国人什么时候开始说话这么“优雅”了？

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ə; eɪ][keg] " [fʊl] [ɒv; əv] " [bɪə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [pɜːs] " [fʊl] [ɒv; əv]
One would have to think about a keg " full of " beer or a purse " full of
一 会 有 到 思考 关于 一个 桶 " 满的 的 " 啤酒 或者 一个 钱包 " 满的 的
" ['mʌni] .
" money .
" 钱 .

人们会想到一桶"装满"啤酒或一个"装满"钱的钱包。

[səʊ][ai][trænz'leɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] : " [juː; jʊ] ['greɪʃəs] [wʌn] " .
So I translated it : " You gracious one " .
所以 我 翻译 它 : " 你 亲切 一 " .

所以我把它翻译成："仁慈的人"。

[ðɪs] [wei] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][kæn; kən][æt; ət][lɑːst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz]
This way a German can at last think about what the angel meant by his
这 方式 一个 德语 能 在 最后的 思考 关于 什么 这 天使 意思是 经过 他的
['griːtɪŋ] .
greeting .
问候 .

这样，德国人终于可以思考天使的问候究竟是什么意思了。

[jet] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [rænt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [kə'rʌpt] [ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['griːtɪŋ] — [ænd; ənd][ai] [stɪl]
Yet the papists rant about me corrupting the angelic greeting — and I still
然而 这 天主教徒 咆哮 关于 我 腐败 这 天使般的 问候 — 和 我 仍然
[hæv; həv][nɒt] [juːst] [ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri]['dʒɜːmən][trænz'leɪʃ(ə)n] .
have not used the most satisfactory German translation .
有 不是 用过的 这 最多 令人满意的 德语 翻译 .

然而，天主教徒却对我亵渎天使般的问候大加挞伐——而我至今仍未使用最令人满意的德语译本。

[wɒt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri]['dʒɜːmən][ænd; ənd][trænz'leɪtɪd][ðə; ði]
What if I had used the most satisfactory German and translated the
什么 如果 我 有 用过的 这 最多 令人满意的 德语 和 翻译 这
[ˌsælju'teɪʃ(ə)n] : " [gɒd] [sez] [hə'ləʊ] ,
salutation : " God says hello ,
问候 : " 上帝 说道 你好 ,

如果我用最恰当的德语翻译这句问候语："上帝说你好"，那会怎么样呢？

['meəri][dɪə(r)] " ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['eɪndʒl][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [wɒt]
Mary dear " (for that is what the angel was intending to say and what
玛丽 亲爱的 " (为了 那 是 什么 这 天使 曾是 意图 到 说 和 什么
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [biːn] ['dʒɜːmən] !) .
he would have said had he even been German !) .
他 会 有 说 有 他 甚至 到过 德语 !) .

"亲爱的玛丽"(因为这正是天使想要说的话，即使他是德国人，他也会这么说！)。

[ɪf] [ai][hæd; həd] ,
If I had ,
如果 我 有 ,

如果我当时有的话，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæŋd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]
I believe that they would have hanged themselves out of their great devotion to
我 相信 那 他们 会 有 绞刑 他们自己 出去 的 他们的 伟大的 虔诚 到
[dɪə(r)]['meəri][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] .
dear Mary and because I have destroyed the greeting .
亲爱的 玛丽 和 因为 我 有 损毁 这 问候 .

我相信，他们会因为对亲爱的玛丽的无比虔诚而自缢，也因为我毁掉了那份问候。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['ræntɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] ?
Yet why should I be concerned about their ranting and raving ?
然而 为什么 应该 我 是 担心的 关于 他们的 咆哮 和 狂言 ?

但我为什么要关心他们的咆哮和怒吼呢？

[ai] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [trænz'leɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒnt] .
I will not stop them from translating as they want .
我 将要 不是 停止 他们 从 翻译 作为 他们 想 .

我不会阻止他们按照自己的意愿进行翻译。

[bʌt; bət] [ai] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [trænz'leɪt] [æz; əz] [ai] [wɒnt] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ,
But I too shall translate as I want and not to please them ,
但 我 也 将 翻译 作为 我 想 和 不是 到 请 他们 ,

但我也将按照自己的意愿翻译，而不是为了取悦他们。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [dʒʌst] [ɪg'nɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪsɪzəm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
and whoever does not like it can just ignore it and keep his criticism to himself ,
和 谁 做 不是 喜欢 它 能 只是 忽略 它 和 保持 他的 批评 到 他自己 ,

不喜欢的人完全可以无视它，把批评留在心里。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] ['naɪðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [nɔː(r)] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
for I will neither look at nor listen to it .
为了 我 将要 两者都不 看 在 也不 听 到 它 .

因为我既不会看它，也不会听它。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)] [beə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
They do not have to answer for or bear responsibility for my translation .
他们 做 不是 有 到 回答 为了 或者 熊 责任 为了 我的 翻译 .

他们无需为我的翻译负责。

['lɪs(ə)n] [ʌp] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] " ['greɪʃəs] ['meəri] " [ænd; ənd] " [dɪə(r)] ['meəri] " ,
Listen up , I shall say " gracious Mary " and " dear Mary " ,
听 向上 , 我 将 说 " 亲切 玛丽 " 和 " 亲爱的 玛丽 " ,

注意听，我要说“仁慈的玛丽”和“亲爱的玛丽”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] " ['meəri] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] " .
and they can say " Mary full of grace " .
和 他们 能 说 " 玛丽 满的 的 优雅 " .

他们可以说“充满恩典的玛利亚”。

['eniwʌn] [huː] [nəʊz] ['dʒɜːmən] ['ɔːlsəʊ] [nəʊz] [wɒt] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [wɜːd] " [dɪə(r)] " (['liːbə]) [ɪz] : [dɪə(r)] ['meəri] ,
Anyone who knows German also knows what an expressive word " dear " (liebe) is : dear Mary ,
任何人 WHO 知道 德语 还 知道 什么 一个 富有表现力的 单词 " 亲爱的 " (爱) 是 : 亲爱的 玛丽 ,

任何懂德语的人都知道“亲爱的”（liebe）这个词有多么富有表现力：亲爱的玛丽，

[dɪə(r)] [gɒd] , [ðə; ði] [dɪə(r)] ['empərə(r)] , [ðə; ði] [dɪə(r)] [prɪns] , [ðə; ði] [dɪə(r)] [mæn] , [ðə; ði] [dɪə(r)] [tʃaɪld] .
dear God , the dear emperor , the dear prince , the dear man , the dear child .
亲爱的 上帝 , 这 亲爱的 皇帝 , 这 亲爱的 王子 , 这 亲爱的 男人 , 这 亲爱的 孩子 .

亲爱的上帝，亲爱的皇帝，亲爱的王子，亲爱的人，亲爱的孩子。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] [wɜːd] " ['liːbə] " [ɪn]['lætɪn][ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ]
I do not know if one can say this word " liebe " in Latin or in other languages
我 做 不是 知道 如果 一 能 说 这 单词 " 爱 " 在 拉丁 或者 在 其他 语言
[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [depθ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [piəs] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['ekəʊz]
with so much depth of emotion that it pierces the heart and echoes
和 所以 很多 深度 的 情感 那 它 穿孔 这 心 和 回声
[θruː'aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn]['aʊə(r)] [tʌŋ] .
throughout as it does in our tongue .
自始至终 作为 它 做 在 我们的 舌头 .

我不知道用拉丁语或其他语言说出"liebe"这个词，是否能像用我们的语言那样，饱含如此深沉的情感，直击人心，久久回荡。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [luːk] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] [ænd; ənd] [griːk] [tʌŋz] ,
I think that St . Luke , as a master of the Hebrew and Greek tongues ,
我 思考 那 英石 . 卢克 , 作为 一个 掌握 的 这 希伯来语 和 希腊语 舌头 ,

我认为，圣路加作为精通希伯来语和希腊语的大师，

['wɒntɪd] [tuː; tə]['klærəfaɪ][ænd; ənd] [ɑː'tɪkjuleɪt] [ðə; ði] [griːk] [wɜːd] " - " [ðæt] [ðə; ði]
wanted to clarify and articulate the Greek word " kecharitomene " that the
通缉 到 阐明 和 能言善辩 这 希腊语 单词 " - " 那 这
['eɪndʒl] [juːst] .
angel used .
天使 用过的 .

想澄清并阐明天使所使用的希腊词"kecharitomene"。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbriəl] [spəʊk] [wɪð] ['meəri][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [wɪð]
And I think that the angel Gabriel spoke with Mary just as he spoke with
和 我 思考 那 这 天使 加布里埃尔 辐 和 玛丽 只是 作为 他 辐 和
['dænjəl] ,
Daniel ,
丹尼尔 ,

我认为天使加百列与玛利亚交谈的方式，正如他与但以理交谈的方式一样。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] " - " [ænd; ənd] " [ɪʃ] - , [vəː] - " , [ðæt] [ɪz] "
when he called him " Chamudoth " and " Ish chamudoth , vir desiriorum " , that is "
什么时候 他 称为 他 " - " 和 " 伊什 - , 病毒 - " , 那 是 "
[dɪə(r)]['dænjəl] .
Dear Daniel .
亲爱的 丹尼尔 .

当他称呼他为"Chamudoth"和"Ish chamudoth, vir desiriorum"时，意思是"亲爱的丹尼尔"。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['geɪbriəl] [spiːks] , [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɪn]['dænjəl] .
" That is the way Gabriel speaks , as we can see in Daniel .
" 那 是 这 方式 加布里埃尔 说话 , 作为 我们 能 看 在 丹尼尔 .

"正如我们在但以理书中看到的那样，加百列就是这样说话的。"

[naʊ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['lɪtərəli] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] ,
Now if I were to literally translate the words of the angel ,
现在 如果 我 是 到 字面上地 翻译 这 字 的 这 天使 ,

如果我要逐字翻译天使的话，

[ænd; ənd][juːz][ðə; ði] ['skɪlz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['æsɪz] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] "
and use the skills of these asses , I would have to translate it as "
和 使用 这 技能 的 这些 亚斯 , 我 会 有 到 翻译 它 作为 "
['dænjəl] ,
Daniel ,
丹尼尔 ,

如果运用这些蠢驴的技能，我得把它翻译成"丹尼尔，

[juː; jʊ][mæn][ɒv; əv] [dɪ'zaɪr] " [ɔː(r)] " ['dænjəl] , [juː; jʊ][mæn][ɒv; əv] [lʌst] " .
you man of desires " or " Daniel , you man of lust " .
你 男人 的 欲望 " 或者 " 丹尼尔 , 你 男人 的 欲望 " .

"你这贪婪的人"或"但以理，你这好色的人"。

[əʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒɜːmən] !
Oh , that would be beautiful German !
哦 , 那 会 是 美丽的 德语 !

哦，那将是一门优美的德语！

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['rekəgnaɪz] " [mæn] " , " - " [ænd; ənd] " - "
A German would , of course , recognize " Man " , " Lueste " and " begirunge "
一个 德语 会 , 的 课程 , 认出 " 男人 " , " - " 和 " - "
[æz; əz] ['biːɪŋ] ['dʒɜːmən] [wɜːdz] ,
as being German words ,
作为 存在 德语 字 ,

当然，德国人会认出"Man"、"Lueste"和"begirunge"是德语单词。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][pjʊə(r)][æz; əz] " [lʌst] " [ænd; ənd] " [bɪgɪr] " [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] .
although not altogether pure as " lust " and " begir " would be better .
虽然 不是 共 纯的 作为 " 欲望 " 和 " 贝吉尔 " 会 是 更好的 .

虽然用"欲望"和"乞丐"来形容并不完全纯粹，但会更好。

[bʌt; bət] [wen] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] [juː; jʊ] [get] " [juː; jʊ][mæn][ɒv; əv] [dɪ'zaɪr] "
But when those words are put together you get " you man of desires "
但 什么时候 那些 字 是 放 一起 你 得到 " 你 男人 的 欲望 "
[ænd; ənd][nəʊ]['dʒɜːmən][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
and no German is going to understand that .
和 不 德语 是 去 到 理解 那 .

但是当这些词组合在一起时，就变成了"你这个欲望之人"，没有哪个德国人会理解这句话。

[hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] ['dænjəl][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lʌstfl] [dɪ'zaɪr] .
He might even think that Daniel is full of lustful desires .
他 可能 甚至 思考 那 丹尼尔 是 满的 的 好色的 欲望 .

他甚至可能认为丹尼尔充满了淫欲。

[naʊ] [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [trænz'leɪʃ(ə)n] !
Now wouldn't that be a fine translation !
现在 不会 那 是 一个 美好的 翻译 !

这翻译得真好！

[səʊ][ai][hæv; həv][tuː; tə][let][ðə; ði]['lɪtərəl] [wɜːdz] [gəʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [ðə; ði]
So I have to let the literal words go and try to discover how the
所以 我 有 到 让 这 文字 字 去 和 尝试 到 发现 如何 这
['dʒɜːmən] [sez] [wɒt] [ðə; ði] ['hiːbruː] " [ɪʃ] - " [ɪk'spresɪz] .
German says what the Hebrew " ish chamudoth " expresses .
德语 说道 什么 这 希伯来语 " ish - " 表达 .

所以我必须抛开字面意思，努力去发现德语是如何表达希伯来语"ish chamudoth"所表达的意思的。

[ai][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [sez] [ðɪs] , " [juː; jʊ][dɪə(r)]['dænjəl] " , " [juː; jʊ][dɪə(r)]['meəri] " ,
I discover that the German says this , " You dear Daniel " , " you dear Mary " ,
我 发现 那 这 德语 说道 这 , " 你 亲爱的 丹尼尔 " , " 你 亲爱的 玛丽 " ,

我发现德国人说的是："亲爱的丹尼尔"、"亲爱的玛丽"。

[ɔː(r)] " [juː; jʊ] ['greɪʃəs] ['meɪdn] " , " [juː; jʊ] ['lʌvli] ['meɪdn] " , " [juː; jʊ]['dʒent(ə)l][gɜːl] " [ænd; ənd][səʊ]
or " you gracious maiden " , " you lovely maiden " , " you gentle girl " and so
或者 " 你 亲切 少女 " , " 你 迷人的 少女 " , " 你 温和的 女孩 " 和 所以
[ɒn] .
on .
在 .

或者"你这优雅的少女"、"你这可爱的少女"、"你这温柔的女孩"等等。

[ə; eɪ][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][səʊ][hiː; hi]
A translator must have a large vocabulary so he
一个 翻译 必须 有 一个 大的 词汇 所以 他
[kæn; kən][hæv; həv][mɔː(r)] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][wʌn][dʒʌst] [dʌz] [nɒt] [fɪt] [ɪn][ðə; ði]
can have more words for when a particular one just does not fit in the
能 有 更多的 字 为了 什么时候 一个 特别的 一 只是 做 不是 合身 在 这
['kɒntekst] .
context .
语境 .

译者必须拥有丰富的词汇量，这样当某个词语不适合上下文时，他才能有更多词语可供选择。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [tɔːk] [ə'baʊt] [trænz'leɪtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ?
Why should I talk about translating so much ?
为什么 应该 我 讲话 关于 翻译 所以 很多 ?

我为什么要谈论翻译呢?

[ai] [wʊd] [niːd] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)][jɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd]
I would need an entire year were I to point out the reasons and
我 会 需要 一个 全部的 年 是 我 到 观点 出去 这 原因 和
[kən'sɜːnz] [bɪ'haɪnd][maɪ] [wɜːdz] .
concerns behind my words .
担忧 在后面 我的 字 .

如果要一一指出我这些话背后的原因和顾虑，恐怕需要整整一年的时间。

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [wɒt] [æn; ən] [ɑːt] [ænd; ənd][dʒɒb] [trænz'leɪtɪŋ] [ɪz][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
I have learned what an art and job translating is by experience ,
我 有 学习 什么 一个 艺术 和 工作 翻译 是 经过 经验 ,

通过经验，我了解到翻译既是一门艺术，也是一份工作。

[səʊ][ai] [wɪl] [nɒt] ['tɒləreɪt] [sʌm; səm] ['peɪpl] [æs] [ɔː(r)] [mjuːl] [æz; əz][maɪ]['krɪtɪk] , [ɔː(r)] [dʒʌdʒ] .
so I will not tolerate some papal ass or mule as my critic , or judge .
所以 我 将要 不是 容忍 一些 教皇 屁股 或者 骡子 作为 我的 评论家 , 或者 法官 .

所以，我绝不会容忍某些教皇的蠢驴或骡子来批评我或评判我。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [traɪd] [ðə; ði][tɑːsk] .
They have not tried the task .
他们 有 不是 尝试 这 任务 .

他们还没有尝试过这项任务。

[ɪf] ['eniwʌn] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [maɪ] [træns'leʃən] , [ðeɪ] [kæn; kən][ɪg'nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
If anyone does not like my translations , they can ignore it ;
如果 任何人 做 不是 喜欢 我的 翻译 , 他们 能 忽略 它 ;

如果有人不喜欢我的翻译，他们可以忽略它;

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪs'laɪks] [ɔː(r)] ['krɪtɪsaɪz] [maɪ] [træns'leʃən] [wɪ'ðaʊt]
and may the devil repay the one who dislikes or criticizes my translations without
和 可能 这 魔鬼 偿还 这 一 WHO 不喜欢 或者 批评 我的 翻译 没有
[maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] .
my knowledge or permission .
我的 知识 或者 允许 .

未经我允许或不知情的情况下，胆敢不喜欢或批评我的译文的人，愿魔鬼惩罚他们。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['krɪtɪsaɪzd] , [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
Should it be criticized , I will do it myself .
应该 它 是 批评 , 我 将要 做 它 我 .

如果有人批评，我会亲自接受批评。

[ɪf] [ai][duː; də][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [liːv] [maɪ] [træns'leʃən] [ɪn] [piːs] .
If I do not do it , then they can leave my translations in peace .
如果 我 做 不是 做 它 , 然后 他们 能 离开 我的 翻译 在 和平 .

如果我不这么做，他们就可以安心地让我翻译了。

[ðeɪ] [kæn; kən] [iːtʃ] [duː; də][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [suːts] [ðem; ðəm] — [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] ?
They can each do a translation that suits them — what do I care ?
他们 能 每个 做 一个 翻译 那 西装 他们 — 什么 做 我 关心 ?

他们每个人都可以做自己喜欢的翻译——我管它呢?

[tuː; tə] [ðɪs] [ai][kæn; kən] , [wɪð] [gʊd] ['kɒnʃəns] ,
To this I can , with good conscience ,
到 这 我 能 , 和 好的 良心 ,

对此，我可以问心无愧地说：

[gɪv] ['wɪtnəs] — [ðæt] [ai] [geɪv] [maɪ]['ʌtməʊst] ['efət] [ænd; ənd][keə(r)][ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ]
give witness — that I gave my utmost effort and care and I had no
给 证人 — 那 我 给予 我的 极致 努力 和 关心 和 我 有 不
[ʌl'tɪəriə(r)] ['məʊtɪvz] .
ulterior motives .
后方 动机 .

我作证——我已尽我最大的努力和谨慎，我没有任何其他动机。

[ai][hæv; həv][nɒt]['teɪkən][ɔː(r)] ['wɒntɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔɪn] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
I have not taken or wanted even a small coin in return .
我 有 不是 已采取 或者 通缉 甚至 一个 小的 硬币 在 返回 .

我没有接受，也不想要哪怕一枚小小的硬币作为回报。

['naɪðə(r)] [hæv; həv][ai] [meɪd] ['eni] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Neither have I made any by it .
两者都不 有 我 制成 任何 经过 它 .

我也没靠它赚到任何钱。

[gɒd] [nəʊz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt]['iːv(ə)n] [sɔːt] ['ɒnə(r)] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
God knows that I have not even sought honor by it ,
上帝 知道 那 我 有 不是 甚至 寻求 荣誉 经过 它 ,

上帝知道我甚至没有以此寻求荣耀。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd]
but I have done it as a service to the blessed Christians and
但 我 有 完毕 它 作为 一个 服务 到 这 蒙福 基督徒 和
[tuː; tə][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [sɪts] [ə'bʌv] [huː] [bles] [ˌem 'iː] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][maɪ]
to the honor of the One who sits above who blesses me every hour of my
到 这 荣誉 的 这 一 WHO 坐着 多于 WHO 祝福 我 每一个 小时 的 我的
[laɪf] [ðæt] [hæd; həd][ai][trænz'leɪtɪd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['dɪlɪdʒəntli] ,
life that had I translated a thousand times more diligently ,
生活 那 有 我 翻译 一个 千 时代 更多的 勤勉地 ,

但我这样做是为了服侍蒙福的基督徒，也是为了荣耀那位高高在上、每时每刻都在祝福我的主。即便我更加勤奋地翻译一千倍，也达不到同样的效果。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ][saʊnd] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
I should not have deserved to live or have a sound eye for even a
我 应该 不是 有 应得的 到 居住 或者 有 一个 声音 眼睛 为了 甚至 一个
['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] .
single hour .
单身的 小时 .

我本不配活在这个世上，也不配拥有健全的眼睛哪怕一小时。

[ɔːl] [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə]['ɒfə(r)][ɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] — [ɪn'diːd]
All I am and have to offer is from his mercy and grace — indeed
全部 我 是 和 有 到 提供 是 从 他的 怜悯 和 优雅 — 的确
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [swet] .
of his precious blood and bitter sweat .
的 他的 宝贵的 血 和 苦的 汗 .

我的一切，我所能奉献的一切，都来自他的怜悯和恩典——确切地说，来自他宝贵的鲜血和汗水。

['ðeəfɔ:(r)] , [gɒd] ['wɪlɪŋ] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [sɜ:v] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] .
Therefore , God willing , all of it will also serve to his honor , joyfully and sincerely .
所以 , 上帝 愿意的 , 全部 的 它 将要 还 服务 到 他的 荣誉 , 欣喜地 和 真挚地 .

因此，如果上帝保佑，这一切也将快乐而真诚地荣耀他。

[ai] [meɪ] [bi:; bi] [in'sʌlt] [baɪ] [ðə; ði] ['skrɪblə(r)] [ænd; ənd] ['peɪpɪst] [bʌt; bət] [tru:] ['krɪstʃənz] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [kraɪst] ,
I may be insulted by the scribblers and papists but true Christians , along with Christ ,
我 可能 是 受辱 经过 这 涂鸦者 和 天主教徒 但 真的 基督徒 , 沿着 和 基督 ,

我或许会受到那些文人墨客和天主教徒的侮辱，但真正的基督徒，与基督一起，

[ðeə(r)] [lɔ:d] , [bles] [ˌem 'i:] .
their Lord , bless me .
他们的 主 , 保佑 我 .

他们的主啊，请保佑我。

['fɜ:ðə(r)] ,
Further ,
更远 ,

更远，

[ai] [ˌeɪ 'em] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['æmpli] [ri'wɔ:did] [ɪf] [dʒʌst] [wʌn] ['krɪstʃən] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜ:kmən] [wɪð] [ɪn'tegrəti] .
I am more than amply rewarded if just one Christian acknowledge me as a workman with integrity .
我 是 更多的 比 充足的 奖励 如果 只是 一 基督教 承认 我 作为 一个 工人 和 正直 .

如果哪怕只有一个基督徒认可我是一位正直的工人，我就已经得到了极大的满足。

[ai] [du:; də] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪpɪst] ,
I do not care about the papists ,
我 做 不是 关心 关于 这 天主教徒 ,

我不在乎天主教徒。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ] [wɜ:k] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bles] [ˌem 'i:] ,
as they are not good enough to acknowledge my work and , if they were to bless me ,
作为 他们 是 不是 好的 足够的 到 承认 我的 工作 和 , 如果 他们 是 到 保佑 我 ,

因为他们不够资格认可我的作品，而且，即便他们要祝福我，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑ:t] .
it would break my heart .
它 会 休息 我的 心 .

这会让我心碎。

[ai] [meɪ] [bi:; bi] [in'sʌlt] [baɪ] [ðeə(r)] [haɪɪst] [preɪz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ,
I may be insulted by their highest praise and honor , but I will still be a doctor ,
我 可能 是 受辱 经过 他们的 最高 称赞 和 荣誉 , 但 我 将要 仍然 是 一个 医生 ,

他们给予我最高的赞誉和荣誉，我或许会感到受辱，但我依然会是一名医生。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌn] .
even a distinguished one .
甚至 一个 杰出的 一 .

即使是位杰出人士。

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deɪ] .
I am certain that they shall never take from me until the final day .
我 是 肯定 那 他们 将 绝不 拿 从 我 直到 这 最终的 天 .

我确信，直到世界末日，他们永远也夺不走我的一切。

[jet] [ai][hæv; həv][nɒt][dʒʌst] [gɒn] [ə'hed] , [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['wɜ:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Yet I have not just gone ahead , ignoring the exact wording in the original .
然而 我 有 不是 只是 已消失 前方 , 忽略 这 精确的 措辞 在 这 原来的 .

但我并没有完全忽略原文的措辞。

[ɪn'sted] , [wɪð] [greɪt] [keə(r)] , [ai][hæv; həv] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ] ['helpər] ,
Instead , with great care , I have , along with my helpers ,
反而 , 和 伟大的 关心 , 我 有 , 沿着 和 我的 助手 ,

相反，我和我的助手们非常谨慎地……

[gɒn] [ə'hed] [ænd; ənd][hæv; həv] [kept] ['lɪtərəli] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
gone ahead and have kept literally to the original , without the slightest
已消失 前方 和 有 保留 字面上地 到 这 原来的 , 没有 这 丝毫
[ˌdi:vi'eɪʃn] ,
deviation ,
偏差 ,

我们完全按照原样执行，没有丝毫改动。

[weər'evə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kru:ʃ(ə)l] .
wherever it appeared that a passage was crucial .
无论 它 出现 那 一个 通道 曾是 至关重要的 .

凡是看起来至关重要的段落。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][dʒɒn][sɪks] [kraɪst] [sez] : " [hɪm] [hæz; həz][gɒd] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [set] [hɪz; ɪz] [si:l]
For instance , in John 6 Christ says : " Him has God the Father set his seal
为了 实例 , 在 约翰 6 基督 说道 : " 他 有 上帝 这 父亲 放 他的 海豹
[ə'pɒn] (-) .
upon (versiegelt) .
之上 (-) .

例如，在约翰福音 6 章中，基督说：“父神已经为他盖上印记（versiegelt）。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][klɪə(r)][ɪn]['dʒɜ:mən][tu:; tə] [seɪ] " [hɪm] [hæz; həz] [gɒd] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)]['sɪgnɪfaɪd]
" It would be more clear in German to say " Him has God the Father signified
" 它 会 是 更多的 清除 在 德语 到 说 " 他 有 上帝 这 父亲 表示
(-) " [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] " [gɒd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [mi:nz] [hɪm] .
(gezeiehent) " or even " God the Father means him .
(-) " 或者 甚至 " 上帝 这 父亲 方法 他 .

“用德语来说，更清楚的说法是‘他被上帝之父所代表（gezeiehent）’，或者甚至是‘上帝之父意味着他’。

" [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['du:ɪŋ] ['vaɪələns] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ai][hæv; həv] [dʌn] ['vaɪələns]
" But rather than doing violence to the original , I have done violence
" 但 相当 比 正在做 暴力 到 这 原来的 , 我 有 完毕 暴力
[tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [tʌŋ] .
to the German tongue .
到 这 德语 舌头 .

“但我并没有破坏原作，而是破坏了德语。”

[ɑ:] , [trænz'leɪtɪŋ] [ɪz][nɒt] ['evri] [wʌnz] [skɪl] [æz; əz][sʌm; səm][mæd][seɪnts] [θɪŋk] .
Ah , translating is not every one's skill as some mad saints think .
啊 , 翻译 是 不是 每一个 一个人的 技能 作为 一些 疯狂的 圣徒 思考 .

啊，翻译并不是每个人都能做到的，不像某些疯子圣人认为的那样。

[ə; eɪ] [raɪt] , [dɪ'vaʊt] , ['ɒnɪst] , [sɪn'sɪə(r)] , [gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['krɪstʃən] , [treɪnd] , ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd]
A right , devout , honest , sincere , God - fearing Christian , trained , educated , and
一个 正确的 , 虔诚的 , 诚实的 , 真诚 , 上帝 - 害怕 基督教 , 受过训练 , 受过教育 , 和
[ɪk'spɪəriənst] [hɑ:t] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .
experienced heart is required .
经验丰富的 心 是 必需的 .

需要一颗正直、虔诚、诚实、真诚、敬畏上帝的基督徒之心，并且要有训练、教育和经验。

[səʊ] [ai] [həʊld] [ðæt] [nəʊ] [fɔ:ls] ['krɪstʃən] [ɔ:(r)] [dɪ'vaɪsɪv] ['spɪrɪt] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd]
So I hold that no false Christian or divisive spirit can be a good
所以 我 抓住 那 不 错误的 基督教 或者 分裂的 精神 能 是 一个 好的
[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
translator .
翻译 .

所以我认为，任何虚假的基督徒或分裂分子都不可能成为优秀的翻译。

[ðæt] [ɪz] ['ɒbviəs] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [æt; ət] [wərmz] [wɪtʃ] [ɔ:l'ðəʊ]
That is obvious given the translation of the Prophets at Worms which although
那 是 明显的 给定 这 翻译 的 这 先知 在 蠕虫 哪个 虽然
['keəfəli] [dʌn] [ænd; ənd] [ə'prɒksɪmeɪtɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['dʒɜ:mən] [kwaɪt] ['kləʊsli] ,
carefully done and approximating my own German quite closely ,
小心 完毕 和 近似 我的 自己的 德语 相当 密切 ,

这一点显而易见，因为《沃尔姆斯先知书》的译本虽然翻译得非常细致，而且与我自己的德语水平相当接近，

[dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [mʌtʃ] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)] [kraɪst] [dju:] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒu:z] [hu:] [ʃeəd] [ɪn] [ðə; ði]
does not show much reverence for Christ due to the Jews who shared in the
做 不是 展示 很多 尊敬 为了 基督 到期的 到 这 犹太人 WHO 共享 在 这
[trænz'leɪʃ(ə)n] .
translation .
翻译 .

由于参与翻译的犹太人，这部影片对基督并没有表现出多少敬畏之心。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] ['plenti] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['krɑ:ftsmənʃɪp] [ðeə(r)] .
Aside from that it shows plenty of skill and craftsmanship there .
旁边 从 那 它 演出 很多 的 技能 和 工艺 那里 .

除此之外，它还展现了高超的技艺和精湛的工艺。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [trænz'leɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
So much for translating and the nature of language .
所以 很多 为了 翻译 和 这 自然 的 语言 .

以上就是关于翻译和语言本质的探讨。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [ɔ:(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [ai] [ɪn'sɜ:tɪd]
I was not depending upon or following the nature of language when I inserted
我 曾是 不是 取决于 之上 或者 下列的 这 自然 的 语言 什么时候 我 插入
[ðə; ði] [wɜ:d] " ['səʊləm] " ([ə'ləʊn]) [ɪn] [rɒm] . [θri:] [æz; əz] [ðə; ði] [tekst] [ɪt'self] ,
the word " solum " (alone) in Rom . 3 as the text itself ,
这 单词 " 灵魂 " (独自的) 在 只读存储器 . 3 作为 这 文本 本身 ,

我在罗马书3章中插入"solum"（独自）一词作为正文时，并没有依赖或遵循语言的自然规律。

[ænd; ənd] [ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] ['mi:nɪŋ] , ['ɜ:dʒəntli] [ni'sesi,teit, nə-] [ænd; ənd] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ˌaɪ 'ti:] .
and St . Paul's meaning , urgently necessitated and demanded it .
和 英石 . 保罗的 意义 , 紧急 必要 和 要求 它 .

圣保罗的意思，迫切需要并要求这样做。

[hiː; hi][ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] — ['neɪmli] [ðæt]
He is dealing with the main point of Christian doctrine in this passage — namely that
他 是 处理 和 这 主要的 观点 的 基督教 教义 在 这 通道 — 即 那
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
we are justified by faith in Christ without any works of the Law .
我们 是 合理的 经过 信仰 在 基督 没有 任何 作品 的 这 法律 .

他在这段经文中阐述了基督教教义的主要观点——即我们因信基督而称义，无需遵守律法。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ɔːl] [wɜːks] [səʊ] [kəm'pliːtli] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːks]
In fact , he rejects all works so completely as to say that the works
在 事实 , 他 拒绝 全部 作品 所以 完全地 作为 到 说 那 这 作品
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
of the Law ,
的 这 法律 ,

事实上，他完全否定一切行为，甚至说律法的行为，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːdz] [lɔː] [ænd; ənd] [wɜːd] , [duː; də][nɒt][eɪd][ˌjuː 'es][ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
though it is God's law and word , do not aid us in justification .
尽管 它 是 神的 法律 和 单词 , 做 不是 援助 我们 在 理由 .

虽然这是上帝的律法和圣言，但不要帮助我们称义。

['juːzɪŋ]['eɪbrəhæm][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Using Abraham as an example ,
使用 亚伯拉罕 作为 一个 例子 ,

以亚伯拉罕为例，

[hiː; hi] ['ɑːgjuːz] [ðæt] ['eɪbrəhæm][wɒz; wəz][səʊ]['dʒʌstɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [wɜːks] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [haɪɪst]
he argues that Abraham was so justified without works that even the highest
他 论点 那 亚伯拉罕 曾是 所以 合理的 没有 作品 那 甚至 这 最高
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

他认为，亚伯拉罕无需任何行为就能获得如此高的称义，即使是最高的行为，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɑːnd] [baɪ] [gɒd] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)z] , ['neɪmli]
which had been commanded by God , over and above all others , namely
哪个 有 到过 命令 经过 上帝 , 超过 和 多于 全部 其他的 , 即
[ˌsɜːkəm'sɪʒn] ,
circumcision ,
割礼 ,

其中，上帝命令的，凌驾于其他一切之上的，就是割礼。

[dɪd] [nɒt] [eɪd] [hɪm] [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
did not aid him in justification .
做过 不是 援助 他 在 理由 .

但这并没有帮助他进行辩解。

[ɪn'sted] , ['eɪbrəhæm][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜːks] ,
Instead , Abraham was justified without circumcision and without any works ,
反而 , 亚伯拉罕 曾是 合理的 没有 割礼 和 没有 任何 作品 ,
[bʌt; bət][baɪ] [feɪθ] ,
but by faith ,
但 经过 信仰 ,

相反，亚伯拉罕称义并非因为受割礼，也并非因为任何行为，而是因着信。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] [ɪn]['tʃæptə(r)][fɔːr] : " [ɪf] ['eɪbrəhæm][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [wɜːks] , [hiː; hi] [meɪ] [bəʊst] ,
as he says in Chapter 4 : " If Abraham is justified by works , he may boast ,
作为 他 说道 在 章 4 : " 如果 亚伯拉罕 是 合理的 经过 作品 , 他 可能 夸 ,

正如他在第四章中所说："如果亚伯拉罕因行为称义，他就可以夸口，

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
but not before God .
但 不是 前 上帝 .

但在上帝面前却并非如此。

" [haʊ'evə(r)] ,
" However ,
" 然而 ,

“然而，

[wen] [ɔːl] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kəm'pliːtli] [rɪ'dʒektɪd] — [wɪtʃ] [mʌst; məst] [miːn] [feɪθ] [ə'ləʊn]
when all works are so completely rejected — which must mean faith alone
什么时候 全部 作品 是 所以 完全地 拒绝 — 哪个 必须 意思是 信仰 独自的
['dʒʌstɪfaɪz] — [huː'evə(r)] [wʊd] [spiːk] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːks]
justifies — whoever would speak plainly and clearly about this rejection of works
证明其合理性 — 谁 会 说话 显然 和 清楚地 关于 这 拒绝 的 作品
[wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] " [feɪθ] [ə'ləʊn] ['dʒʌstɪfaɪz] [ænd; ənd] [nɒt] [wɜːks] .
would have to say " Faith alone justifies and not works .
会 有 到 说 " 信仰 独自的 证明其合理性 和 不是 作品 .

当一切行为都被彻底否定时——这必然意味着唯有信心才能称义——任何想要清楚地谈论这种对行为的否定的人都必须说：“唯有信心才能称义，行为不能称义。”

" [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ni'sesi,teit, nə-] [ˌaɪ 'tiː] .
" The matter itself and the nature of language necessitates it .
" 这 事情 本身 和 这 自然 的 语言 需要 它 .

“问题本身以及语言的本质决定了这一点。”

" [jet] " , [ðeɪ] [seɪ] ,
" Yet " , they say ,
" 然而 " , 他们 说 ,

“然而，”他们说，

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fensɪv] [təʊn] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn'fɜː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [niːd]
" it has such an offensive tone that people infer from it that they need
" 它 有 这样的 一个 进攻 语气 那 人们 推断 从 它 那 他们 需要
[nɒt] [duː; də] ['eni] [gʊd] [wɜːks] .
not do any good works .
不是 做 任何 好的 作品 .

“它的语气如此冒犯人，以至于人们从中推断出他们不必做任何善事。”

" [dɪə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [seɪ] ?
" Dear , what are we to say ?
" 亲爱的 , 什么 是 我们 到 说 ?

亲爱的，我们该说什么呢?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [mɔː(r)] [ə'fensɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hɪm'self] [tuː; tə] [nɒt] [juːz] [ðə; ði] [tɜːm] " [feɪθ]
IS it not more offensive for St . Paul himself to not use the term " faith
是 它 不是 更多的 进攻 为了 英石 . 保罗 他自己 到 不是 使用 这 学期 " 信仰
[ə'ləʊn] " [bʌt; bət] [spel] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['klɪəli] ,
alone " but spell it even more clearly ,
独自的 " 但 拼写 它 甚至 更多的 清楚地 ,

圣保罗本人不直接使用“唯独信心”这个词，反而用更清晰的拼写方式表达出来，难道不是更令人反感吗?

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['seɪɪŋ] " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ?
putting the finishing touches on it by saying " Without the works of the Law ?
推杆 这 精加工 触摸 在 它 经过 说 " 没有 这 作品 的 这 法律 ?

最后，他补充道：“没有律法的行为?

" [gæl] . [wʌn] [[ˌtuːˈtuː] . -] [sez] [ðæt] " [nɒt] [baɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] " ([æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn]
" Gal . 1 [2 . 16] says that " not by works of the law " (as well as in
" 加尔 . 1 [2 . -] 说道 那 " 不是 经过 作品 的 这 法律 " (作为 出色地 作为 在
['meni] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz]) [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪz] " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] " [ɪz] [səʊ]
many other places) for the phrase " without the works of the law " is so
许多 其他 地方) 为了 这 短语 " 没有 这 作品 的 这 法律 " 是 所以
['evə(r)] [ə'fensɪv] ,
ever offensive ,
曾经 进攻 ,

“加拉太书 1 [2.16] 说‘不是靠律法的行为’(以及在许多其他地方),因为‘没有律法的行为’这个短语总是令人反感的。”

[ænd; ənd] ['skændələs] [ðæt] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
and scandalous that no amount of revision can help it .
和 丑闻 那 不 数量 的 修订 能 帮助 它 .

令人愤慨的是,无论进行多少修改都无济于事。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [mait] ['piːp(ə)l] [lɜːn] [frɒm; frəm] " [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [duː; də] ['eni] [gʊd] [wɜːks] "
How much more might people learn from " that they need not do any good works "
如何 很多 更多的 可能 人们 学习 从 " 那 他们 需要 不是 做 任何 好的 作品 "
,
,
,

人们还能从“他们不必做任何善事”这句话中学到多少东西呢?

[wen] [ɔːl] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːks] [ðəm'selvz] , ['steɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪə(r)]
when all they hear is preaching about the works themselves , stated in such a clear
什么时候 全部 他们 听到 是 布道 关于 这 作品 他们自己 , 声明 在 这样的 一个 清除
[strɒŋ] [wei] :
strong way :
强的 方式 :

当他们听到的全是关于神迹本身的宣讲,而且是以如此清晰有力的方式阐述的:

" [nəʊ] [wɜːks] " , " [wɪ'ðaʊt] [wɜːks] " , " [nɒt] [baɪ] [wɜːks] " !
" No works " , " without works " , " not by works " !
" 不 作品 " , " 没有 作品 " , " 不是 经过 作品 " !

“没有作品”、“没有作品”、“不是靠作品”!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [priːtʃ] " [wɪ'ðaʊt] [wɜːks] " , " [nɒt] [baɪ] [wɜːks] " , " [nəʊ] [wɜːks] "
If it is not offensive to preach " without works " , " not by works " , " no works "
如果 它 是 不是 进攻 到 布道 " 没有 作品 " , " 不是 经过 作品 " , " 不 作品 "
,
,
,

如果宣扬“没有行为”、“不靠行为”、“无需行为”并不冒犯人,

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [priːtʃ] " [baɪ] [feɪθ] [ə'ləʊn] " ?
why is it offensive to preach " by faith alone " ?
为什么 是 它 进攻 到 布道 " 经过 信仰 独自的 " ?

为什么宣扬“唯独因信称义”会冒犯人?

[stɪl] [mɔː(r)] [ə'fensɪv] [ɪz] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [dʌz] [nɒt] [rɪ'dʒekt] [dʒʌst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːks] ,
Still more offensive is that St . Paul does not reject just ordinary works ,
仍然 更多的 进攻 是 那 英石 . 保罗 做 不是 拒绝 只是 普通的 作品 ,

更令人愤慨的是,圣保罗不仅否定普通的行为,

[bʌt; bət] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] !
but works of the law !
但 作品 的 这 法律 !

但律法的行为!

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]
It follows that one could take offense at that all the more and say that the
它 跟随 那 一 可以 拿 罪行 在 那 全部 这 更多的 和 说 那 这
[lɔː] [ɪz] [kən'demd] [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːt] ['əʊnli] [duː; də] [wɒt] [ɪz]
law is condemned and cursed before God and one ought only do what is
法律 是 谴责 和 被诅咒的 前 上帝 和 一 应该 仅有的 做 什么 是
['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ɪn] [rɒm] . [θriː] :
contrary to the law as it is said in Rom . 3 :
相反 到 这 法律 作为 它 是 说 在 只读存储器 . 3 :

因此，有人可能会对此更加愤慨，并说律法在上帝面前是被谴责和咒诅的，人应该只做与律法相悖的事，正如罗马书3章所说：

" [waɪ] [nɒt] [duː; də] ['iːv(ə)l] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [mɔː(r)] [gʊd] ?
" Why not do evil so that there might be more good ?
" 为什么 不是 做 邪恶的 所以 那 那里 可能 是 更多的 好的 ?

“为什么不作恶，以便能带来更多善呢？”

" [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ðæt] [wʌn] [dɪ'vaɪsɪv] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
" which is what that one divisive spirit of our time was doing .
" 哪个 是 什么 那 一 分裂的 精神 的 我们的 时间 曾是 正在做 .

“这就是我们这个时代那个分裂分子所做的事。”

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [rɪ'dʒekt] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [wɜːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] - [ə'fens] - [ɔː(r)] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]
Should one reject St . Paul's word because of such ' offense ' or refrain from
应该 一 拒绝 英石 . 保罗的 单词 因为 的 这样的 - 罪行 - 或者 避免 从
['spiːkɪŋ] ['friːli] [ə'baʊt] [feɪθ] ?
speaking freely about faith ?
请讲 自由 关于 信仰 ?

难道因为这种“冒犯”就应该拒绝圣保罗的话语，或者应该避免自由地谈论信仰吗？

['greɪʃəs] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'fend] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [priːtʃ] [səʊ]
Gracious , St . Paul and I want to offend like this for we preach so
亲切 , 英石 . 保罗 和 我 想 到 得罪 喜欢 这 为了 我们 布道 所以
['strɒŋli] [ə'genst] [wɜːks] ,
strongly against works ,
强烈 反对 作品 ,

天哪，我和圣保罗竟然想这样冒犯别人，因为我们一直强烈反对靠行为行事。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] [feɪθ] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'fend] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]
insisting on faith alone for no other reason than to offend people that they
坚持 在 信仰 独自的 为了 不 其他 原因 比 到 得罪 人们 那 他们
[mait] ['stʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːl] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [seɪvd] [baɪ] [gʊd] [wɜːks]
might stumble and fall and learn that they are not saved by good works
可能 绊倒 和 落下 和 学习 那 他们 是 不是 已保存 经过 好的 作品
[bʌt; bət] ['əʊnli] [baɪ] [kraɪsts] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
but only by Christ's death and resurrection .
但 仅有的 经过 基督的 死亡 和 复活 .

他们坚持唯独因信称义，其目的只是为了冒犯人们，让他们跌倒，从而明白他们得救不是靠善行，而是靠基督的死和复活。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ðeə(r)] [gʊd] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
Knowing that they cannot be saved by their good works of the law ,
会心 那 他们 不能 是 已保存 经过 他们的 好的 作品 的 这 法律 ,

他们知道自己不能靠律法上的善行得救，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [bæd] [wɜːks] ,
how much more will they realize that they shall not be saved by bad works ,
如何 很多 更多的 将要 他们 意识到 那 他们 将 不是 是 已保存 经过 坏的 作品 ,

他们岂不更加明白，作恶并不能使他们得救吗？

[ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] !
or without the law !
或者 没有 这 法律 !

或者没有法律!

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gʊd] [wɜːks] [duː; də] [nɒt] [help] , [bæd] [wɜːks] [wɪl] ;
Therefore , it does not follow that because good works do not help , bad works will ;
所以 , 它 做 不是 跟随 那 因为 好的 作品 做 不是 帮助 , 坏的 作品 将要 ;

因此，善行无益并不意味着恶行就一定有益；

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [sʌn] ['kænɒt] [help] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['pɜːs(ə)n] [siː] ,
just as it does not follow that because the sun cannot help a blind person see ,
只是 作为 它 做 不是 跟随 那 因为 这 太阳 不能 帮助 一个 瞎的 人 看 ,

正如太阳不能帮助盲人看见，但这并不意味着

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [mʌst; məst] [help] [hɪm] [siː] .
the night and darkness must help him see .
这 夜晚 和 黑暗 必须 帮助 他 看 .

夜晚和黑暗一定能帮助他看清东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'staund] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['ɒbviəs] [æz; əz] [ðɪs] !
It astounds me that one can be offended by something as obvious as this !
它 令人震惊 我 那 一 能 是 被冒犯了 经过 某物 作为 明显的 作为 这 !

我简直不敢相信，这么显而易见的事情竟然会有人感到被冒犯!

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [kraɪsts] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['aʊə(r)] [wɜːk] , [wɒt] [wiː; wi] [duː; də] , [ɔː(r)] [nɒt] ?
Just tell me , is Christ's death and resurrection our work , what we do , or not ?
只是 告诉 我 , 是 基督的 死亡 和 复活 我们的 工作 , 什么 我们 做 , 或者 不是 ?

请告诉我，基督的死亡和复活是我们的工作，是我们所做的事吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəsli] [nɒt] ['aʊə(r)] [wɜːk] , [nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
It is obviously not our work , nor is it the work of the law .
它 是 明显地 不是 我们的 工作 , 也不 是 它 这 工作 的 这 法律 .

这显然不是我们的工作，也不是法律的工作。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kraɪsts] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [seɪvz] [ænd; ənd] [friːz] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [sɪn] ,
Now it is Christ's death and resurrection alone which saves and frees us from sin ,
现在 它 是 基督的 死亡 和 复活 独自的 哪个 保存 和 自由 我们 从 罪 ,

如今唯有基督的死和复活才能拯救我们，使我们脱离罪恶。

[æz; əz] [pɔːl] [raɪts] [ɪn] [rɒm] . [fɔːr] : " [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪn] [ænd; ənd] [ə'rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
as Paul writes in Rom . 4 : " He died for our sin and arose for our righteousness .
作为 保罗 写 在 只读存储器 . 4 : " 他 死亡 为了 我们的 罪 和 出现 为了 我们的 义 .

正如保罗在罗马书 4 章中所写：“他为我们的罪死了，为我们的义复活了。”

" [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] !
" Tell me more !
" 告诉 我 更多的 !

"请告诉我更多！"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [kraɪsts] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ?
What is the work by which we take hold of Christ's death and resurrection ?
什么 是 这 工作 经过 哪个 我们 拿 抓住 的 基督的 死亡 和 复活 ?

我们藉着什么来领受基督的死和复活?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːk] [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt]
It must not be an external work but only the eternal faith in the heart
它 必须 不是 是 一个 外部的 工作 但 仅有的 这 永恒 信仰 在 这 心
[ðæt] [ə'ləʊn] ,
that alone ,
那 独自的 ,

这不应是外在的行为，而应是内心永恒的信仰，唯有如此。

[ɪn'diːd] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
indeed all alone ,
的确 全部 独自的 ,

确实孤身一人，

[wɪtʃ] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [priːtʃ] [θruː]
which takes hold of this death and resurrection when it is preached through
哪个 需要 抓住 的 这 死亡 和 复活 什么时候 它 是 布道 通过
[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
the gospel .
这 福音 .

当福音传讲出来时，它就抓住了死亡和复活的意义。

[ðen] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['ræntɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] , [ðɪs] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]['herətɪks][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv]
Then why all this ranting and raving , this making of heretics and burning of
然后 为什么 全部 这 咆哮 和 狂言 , 这 制作 的 异端 和 燃烧 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那么，这一切的喧嚣和咆哮，这一切制造异端并将他们烧死，又是为什么呢?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][æt; ət][ɪts] ['veri] [kɔː(r)] ,
when it is clear at its very core ,
什么时候 它 是 清除 在 它是 非常 核 ,

当它的核心本质清晰明了时，

['pruːvɪŋ] [ðæt] [feɪθ] [ə'ləʊn] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv] [kraɪsts] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
proving that faith alone takes hold of Christ's death and resurrection , without any
证明 那 信仰 独自的 需要 抓住 的 基督的 死亡 和 复活 , 没有 任何
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

这证明，唯有信心才能使人相信基督的死亡和复活，而无需任何行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][laɪf][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ?
and that his death and resurrection are our life and righteousness ?
和 那 他的 死亡 和 复活 是 我们的 生活 和 义 ?

他的死亡和复活就是我们的生命和义吗?

[æz; əz] [ðɪs] [fækt][ɪz][səʊ] ['ɒbviəs] , [ðæt] [feɪθ] [ə'ləʊn] [gɪvz] , [brɪŋz] ,
As this fact is so obvious , that faith alone gives , brings ,
作为 这 事实 是 所以 明显的 , 那 信仰 独自的 给予 , 带来 ,

鉴于此事实如此显而易见，唯有信仰才能带来、赋予……

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ][həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt] [seɪ] [səʊ] ?

and takes a hold of this life and righteousness — why should we not say so ?

和 需要 一个 抓住 的 这 生活 和 义 — 为什么 应该 我们 不是 说 所以 ?

并且把握住了生命和正义——我们为什么不这么说呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hə'retɪk(ə)l] [ðæt] [feɪθ] [ə'ləʊn][həʊldz][ɒn][tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd] [gɪvz] [laɪf] ;

It is not heretical that faith alone holds on to Christ and gives life ;

它 是 不是 异端 那 信仰 独自的 持有 在 到 基督 和 给予 生活 ;

认为唯有信仰才能使人与基督相连并获得生命，这并非异端邪说;

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['herəsi] [ɪf] ['sʌmwʌn] ['menʃnz] [ˌaɪ 'tiː] .

and yet it seems to be heresy if someone mentions it .

和 然而 它 似乎 到 是 异端 如果 某人 提及 它 .

然而，如果有人提及此事，似乎就会被视为异端邪说。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ɪn'seɪn] , ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ?

Are they not insane , foolish and ridiculous ?

是 他们 不是 疯狂的 , 愚蠢 和 荒谬的 ?

他们难道不是疯了、愚蠢的、可笑的吗?

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [raɪt] [bʌt; bət][brænd][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [raɪt] [θɪŋ] [æz; əz] [rɒŋ] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

They will say that one thing is right but brand the telling of this right thing as wrong — even though something cannot be simultaneously right and wrong .

他们 将要 说 那 一 事物 是 正确的 但 品牌 这 讲述 的 这 正确的 事物 作为 错误的 — 甚至 尽管 某物 不能 是 同时地 正确的 和 错误的 .

他们会说某件事是对的，但却把讲述这件正确的事情称为错的——尽管一件事不可能同时是正确又是错误的。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , [nɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] ,

Furthermore , I am not the only one , nor the first ,

此外 , 我 是 不是 这 仅有的 一 , 也不 这 第一的 ,

此外，我并非唯一一个，也不是第一个。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [feɪθ] [ə'ləʊn] [meɪks] [wʌn] ['raɪtʃəs] .

to say that faith alone makes one righteous .

到 说 那 信仰 独自的 制作 一 正义 .

认为唯有信仰才能使人成为义人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['æmbrəʊz] , [ɔː'gʌstɪn] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

There was Ambrose , Augustine and many others who said it before me .

那里 曾是 安布罗斯 , 奥古斯丁 和 许多 其他的 WHO 说 它 前 我 .

在我之前，安布罗斯、奥古斯丁以及许多其他人都说过这句话。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

And if one is to read and understand St . Paul ,

和 如果 一 是 到 读 和 理解 英石 . 保罗 ,

如果要阅读和理解圣保罗的著作,

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ænd; ənd] [nɒt] ['eniθɪŋ] [els] .

the same thing must be said and not anything else .

这 相同的 事物 必须 是 说 和 不是 任何事物 别的 .

必须说同样的话，不能说别的。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [æz; əz] [wel] , [ɑː(r); ə(r)] [blʌnt] — " [nəʊ] [wɜːks] " — [nʌn] [æt; ət][ɔːl] !

His words , as well , are blunt — " no works " — none at all !

他的 字 , 作为 出色地 , 是 钝 — " 不 作品 " — 没有任何 在 全部 !

他的话语也十分直白——“没有作品”——一个也没有!

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [wɜːks] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [feɪθ] [əˈləʊn] .
If it is not works , it must be faith alone .
如果 它 是 不是 作品 ， 它 必须 是 信仰 独自的 .

如果靠行为是不行的，那就只能靠信心了。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] , [kənˈstrʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌɪnəˈfensɪv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ,
Oh what a marvelous , constructive and inoffensive teaching that would be ,
哦 什么 一个 奇妙 ， 建设性的 和 无害的 教学 那 会 是 ，

那将是多么美妙、富有建设性且无害的教学啊！

[tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [wɜːks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [feɪθ] .
to be taught that one can be saved by works as well as by faith .
到 是 教授 那 一 能 是 已保存 经过 作品 作为 出色地 作为 经过 信仰 .

要教导人们，人既可以靠信心得救，也可以靠行为得救。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [kraɪsts] [deθ] [əˈləʊn] [ðæt] [teɪks] [əˈweɪ] [ˈaʊə(r)][sɪn]
That would be like saying that it is not Christ's death alone that takes away our sin
那 会 是 喜欢 说 那 它 是 不是 基督的 死亡 独自的 那 需要 离开 我们的 罪
[bʌt; bət] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [wɜːks] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
but that our works have something to do with it .
但 那 我们的 作品 有 某物 到 做 和 它 .

那就好像在说，并非只有基督的死才能除去我们的罪，我们的行为也与此有关。

[naʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈɒnərɪŋ] [kraɪsts] [deθ] ,
Now that would be a fine way of honoring Christ's death ,
现在 那 会 是 一个 美好的 方式 的 致敬 基督的 死亡 ，

那将是纪念基督之死的一种绝佳方式。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [helpt] [baɪ][ˈaʊə(r)] [wɜːks] ,
saying that it is helped by our works ,
说 那 它 是 帮助 经过 我们的 作品 ，

他们说，我们的工作对此有所帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈaʊə(r)] [wɜːks] [kæn; kən][ˈɔːlsəʊ][duː; də] — [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
and that whatever it does our works can also do — that we are
和 那 任何 它 做 我们的 作品 能 还 做 — 那 我们 是
[hɪz; ɪz][ˈiːkwəl][ɪn] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] .
his equal in goodness and power .
他的 平等的 在 善良 和 力量 .

并且，无论他能做到什么，我们的行为也能做到——我们在良善和力量上与他平等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪtˈself][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈkænɒt] [ˈevə(r)][stɒp] [əˈbjuːzɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] .
This is the devil itself for he cannot ever stop abusing the blood of Christ .
这 是 这 魔鬼 本身 为了 他 不能 曾经 停止 滥用 这 血 的 基督 .

这就是魔鬼的真面目，因为他永远不会停止滥用基督的宝血。

[ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪtˈself] , [æt; ət][ɪts] [ˈveri] [kɔː(r)] , [niˈsesi,teit, nə-] [ðæt] [wʌn] [seɪ] : " [feɪθ] [əˈləʊn]
Therefore the matter itself , at its very core , necessitates that one say : " Faith alone
所以 这 事情 本身 ， 在 它是 非常 核 ， 需要 那 一 说 : " 信仰 独自的
[meɪks] [wʌn] [ˈraɪtʃəs] .
makes one righteous .
制作 一 正义 .

因此，问题的核心在于，我们必须说：“唯有信仰才能使人成为义人。”

" [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [tʌŋ] [ˈtiːtʃɪz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
" The nature of the German tongue teaches us to say it in the same way .
" 这 自然 的 这 德语 舌头 教导 我们 到 说 它 在 这 相同的 方式 .

“德语的特性决定了我们应该用同样的方式表达。”

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] [ɪɡˈzæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈfɑːðəz] .
In addition , I have the examples of the holy fathers .
在 添加 ， 我 有 这 示例 的 这 圣 父亲们 .

此外，我还有圣父们的榜样。

[ðə; ði]['deindʒəz] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['ɔːlsəʊ][kəm'pel][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][kən'tɪnjuː][tuː; tə]
The dangers confronting the people also compel it so they do not continue to
这 危险 面对 这 人们 还 迫使 它 所以 他们 做 不是 继续 到
[hæŋ] ['ɒntə] [wɜːks] [ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [feɪθ] ,
hang onto works and wander away from faith ,
悬挂 到 作品 和 漫步 离开 从 信仰 ,

人们面临的危险也迫使他们不要继续执迷于行为而背离信仰。

['luːzɪŋ] [kraɪst] ,
losing Christ ,
输 基督 ,

失去基督，

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɜːks] [ðeɪ] [hæv; həv]
especially at this time when they have been so accustomed to works they have
尤其 在 这 时间 什么时候 他们 有 到过 所以 习惯 到 作品 他们 有
[tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [fɔːs] .
to be pulled away from them by force .
到 是 拉 离开 从 他们 经过 力量 .

尤其是在他们已经习惯了工作的时候，必须强行把他们从工作中拉出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [raɪt] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ]
It is for these reasons that it is not only right but also necessary to say
它 是 为了 这些 原因 那 它 是 不是 仅有的 正确的 但 还 必要的 到 说
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['fɔːsfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] :
it as plainly and forcefully as possible :
它 作为 显然 和 强硬地 作为 可能的 :

正因如此，我们不仅应该而且必须尽可能直白有力地表达出来：

" [feɪθ] [ə'ləʊn] [seɪvz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːks] !
" Faith alone saves without works !
" 信仰 独自的 保存 没有 作品 !

唯有信心才能得救，无需行为！

" [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['sɒri] [ai][dɪd][nɒt][ˌeɪ diː 'diː] " ['æli] " [ænd; ənd] " [ale] " ,
" I am only sorry I did not add " alle " and " aller " ,
" 我 是 仅有的 对不起 我 做过 不是 添加 " 全部 " 和 " 过敏 " ,

“我唯一遗憾的是我没有加上‘alle’和‘aller’。”

[ænd; ənd] [sed] " [wɪ'ðaʊt] ['eni] (['æli]) [wɜːks] [ɔː(r)] ['eni] ([ale]) [lɔːz] .
and said " without any (alle) works or any (aller) laws .
和 说 " 没有 任何 (全部) 作品 或者 任何 (过敏) 法律 .

并说“没有任何（所有）作品或任何（所有）法律。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] [ɪ'fektɪvli] .
" That would have stated it most effectively .
" 那 会 有 声明 它 最多 有效地 .

“那样表述最为有效。”

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
Therefore , it will remain in the New Testament ,
所以 , 它 将要 保持 在 这 新的 遗嘱 ,

因此，它将保留在新约圣经中。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪpl] ['æsɪz] [rænt][ænd; ənd] [reɪv] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
and though all the papal asses rant and rave at me ,
和 尽管 全部 这 教皇 亚斯 咆哮 和 锐舞 在 我 ,

尽管所有那些教皇蠢货都对我大吼大叫，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
they shall not take it away from me .
他们 将 不是 拿 它 离开 从 我 .

他们休想把它从我这里夺走。

[let] [ðɪs] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
Let this be enough for now .
让 这 是 足够的 为了 现在 .

暂时就到这里吧。

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['triːtɪs] " [ɒn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] " ([ɪf] [gɒd]
I will have to speak more about this in the treatise " On Justification " (if God
我 将要 有 到 说话 更多的 关于 这 在 这 论文 " 在 理由 " (如果 上帝
[grɑːnts] [ˌem 'iː] [greɪs]) .
grants me grace) .
拨款 我 优雅) .

我将在《论称义》一书中对此进行更详细的论述（如果上帝赐予我恩典的话）。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [seɪnts] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
On the other question as to whether the departed saints intercede for us .
在 这 其他 问题 作为 到 无论 这 已离开 圣徒 说情 为了 我们 .

至于已故圣徒是否会为我们代祷这个问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em]
For the present I am only going to give a brief answer as I am
为了 这 展示 我 是 仅有的 去 到 给 一个 简短的 回答 作为 我 是
[kən'sɪdərɪŋ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['eɪndʒəls] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [rɪ'spɒnd] [mɔː(r)]
considering publishing a sermon on the beloved angels in which I will respond more
考虑 出版 一个 讲道 在 这 心爱 天使 在 哪个 我 将要 回应 更多的
['fʊli] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] ([gɒd] ['wɪlɪŋ]) .
fully on this matter (God willing) .
完全 在 这 事情 (上帝 愿意的) .

目前我只能简要回答，因为我正在考虑发表一篇关于挚爱天使的布道，届时我将更全面地回应此事（如果上帝允许的话）。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəsi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n]
you know that under the papacy it is not only taught that the saints in heaven
你 知道 那 在下面 这 教皇 它 是 不是 仅有的 教授 那 这 圣徒 在 天堂
[ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [nəʊ] [ðɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [dʌz]
intercede for us — even though we cannot know this as the Scripture does
说情 为了 我们 — 甚至 尽管 我们 不能 知道 这 作为 这 圣经 做
[nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['ɪntuː] [gɒdz] ,
not tell us such — but the saints have been made into gods ,
不是 告诉 我们 这样的 — 但 这 圣徒 有 到过 制成 进入 神 ,

你知道，在教皇制度下，不仅教导说天上的圣徒会为我们代求——尽管我们无法知道这一点，因为圣经并没有这样告诉我们——而且圣徒已经被奉为神明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['peɪtrənz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] .
and that they are to be our patrons to whom we should call .
和 那 他们 是 到 是 我们的 顾客 到 谁 我们 应该 称呼 .

他们将成为我们的赞助人，我们应该向他们求助。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] !
Some of them have never existed !
一些 的 他们 有 绝不 存在 !

有些根本不存在！

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [seɪnts] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] [mait] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] —
To each of these saints a particular power and might has been given —
到 每个 的 这些 圣徒 一个 特别的 力量 和 可能 有 到过 给定 —
[wʌn]['əʊvə(r)]['faɪə(r)] ,
one over fire ,
一 超过 火 ,

每一位圣徒都被赋予了特定的权柄和能力——一位掌管火焰，

[ə'nʌðə(r)]['əʊvə(r)]['wɔːtə(r)] , [ə'nʌðə(r)]['əʊvə(r)] ['pestɪləns] , ['fiːvə(r)][ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [pleɪgz] .
another over water , another over pestilence , fever and all sorts of plagues .
其他 超过 水 , 其他 超过 瘟疫 , 发烧 和 全部 排序 的 瘟疫 .

另一部是关于水灾的，还有一部是关于瘟疫、发烧和各种灾祸的。

[ɪn'diːd] , [gɒd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)]['aɪd(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][let][ðə; ði][seɪnts] [wɜːk] [ɪn]
Indeed , God must have been altogether idle to have let the saints work in
的确 , 上帝 必须 有 到过 共 闲置的 到 有 让 这 圣徒 工作 在
[hɪz; ɪz] [pleɪs] .
his place .
他的 地方 .

事实上，上帝一定非常闲散，才会让圣徒们代替他工作。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ə'trɒsəti] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] ,
Of this atrocity the papists themselves are aware ,
的 这 暴行 这 天主教徒 他们自己 是 意识到的 ,

天主教徒自己也清楚这种暴行。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)][paɪps][ænd; ənd] [priːn] [ænd; ənd][prɪmp] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] [ðɪs]
as they quietly take up their pipes and preen and primp themselves over this
作为 他们 悄悄 拿 向上 他们的 管道 和 梳妆打扮 和 打扮 他们自己 超过 这
['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
doctrine of the intercession of the saints .
教义 的 这 代祷 的 这 圣徒 .

他们悄悄地拿起烟斗，对圣徒代祷的教义沾沾自喜，精心打扮。

[ai] [wɪl] [liːv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][maɪ][nɒt] [fər'get]
I will leave this subject for now — but you can count on my not forgetting
我 将要 离开 这 主题 为了 现在 — 但 你 能 数数 在 我的 不是 遗忘
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðɪs] [primp] [ænd; ənd] [priːnɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪ'ðaʊt] [kɒst] .
it and allowing this primping and preening to continue without cost .
它 和 允许 这 梳妆打扮 和 梳理 到 继续 没有 成本 .

我暂时就此打住——但你们可以放心，我不会忘记这件事，并且会让这种精心打扮和自我修饰的行为继续下去，而且不会付出任何代价。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
And again ,
和 再次 ,

再一次，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][gɒd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl]
you know that there is not a single passage from God demanding us to call
你 知道 那 那里 是 不是 一个 单身的 通道 从 上帝 要求 我们 到 称呼
[ə'pɒn]['aɪðə(r)][seɪnts][ɔː(r)]['eɪndʒəls][tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
upon either saints or angels to intercede for us ,
之上 任何一个 圣徒 或者 天使 到 说情 为了 我们 ,

你知道，上帝的任何经文都没有要求我们呼求圣徒或天使为我们代求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
and that there is no example of such in the Scriptures .
和 那 那里 是 不 例子 的 这样的 在 这 经文 .

而且圣经中也没有这样的例子。

[wʌn] [faindz] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['eɪndʒəls] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
One finds that the beloved angels spoke with the fathers and the prophets ,
一 发现 那 这 心爱 天使 辐 和 这 父亲们 和 这 先知 ,

人们发现，受人爱戴的天使曾与先祖和先知们交谈过。

[bʌt; bət] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)]
but that none of them had ever been asked to intercede for
但 那 没有任何 的 他们 有 曾经 到过 问 到 说情 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但他们中没有一个人被要求为他们求情。

[waɪ] ['iːv(ə)n] ['dʒeɪkəb] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] ['resl]
Why even Jacob the patriarch did not ask the angel with whom he wrestled
为什么 甚至 雅各布 这 族长 做过 不是 问 这 天使 和 谁 他 摔跤
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌɪntə'seʃn] .
for any intercession .
为了 任何 代祷 .

为什么连先祖雅各都没有向与他摔跤的天使请求代为求情呢?

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['əʊnli] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
Instead , he only took from him a blessing .
反而 , 他 仅有的 采取 从 他 一个 祝福 .

相反，他只从他那里得到了一份祝福。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[wʌn] [faindz] [ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] [ɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi]
one finds the very opposite in revelation as the angel will not allow itself to be
一 发现 这 非常 对面的 在 启示 作为 这 天使 将要 不是 允许 本身 到 是
['wɜːʃip] [baɪ] [dʒɒn] .
worshipped by John .
崇拜 经过 约翰 .

在《启示录》中，情况恰恰相反，天使不允许约翰崇拜自己。

[[rev] . -]
[Rev . 22]
[牧师 . -]

[启示录 22]

[səʊ] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [seɪnts] [ʃəʊz] [ɪt'self] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hjuːmən] ['nɒns(ə)ns] ,
So the worship of saints shows itself as nothing but human nonsense ,
所以 这 崇拜 的 圣徒 演出 本身 作为 没有什么 但 人类 废话 ,

所以，对圣人的崇拜不过是人类的无稽之谈。

['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
our own invention separated from the word of God and the Scriptures .
我们的 自己的 发明 分开 从 这 单词 的 上帝 和 这 经文 .

我们自己的发明脱离了上帝的圣言和圣经。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒpə(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də]
As it is not proper in the matter of divine worship for us to do
作为 它 是 不是 恰当的 在 这 事情 的 神圣的 崇拜 为了 我们 到 做
['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɒt] [kə'mɑːnd] [baɪ][gɒd] ([ænd; ənd] [ðæt] [huː'evə(r)] [dʌz] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [gɒd] [tuː; tə]
anything that is not commanded by God (and that whoever does is putting God to
任何事物 那 是 不是 命令 经过 上帝 (和 那 谁 做 是 推杆 上帝 到
[ðə; ði] [test]) ,
the test) ,
这 测试) ,

在敬拜神灵这件事上，我们做任何神没有命令的事情都是不合适的（任何这样做的人都是在试探神），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlsəʊ] [nɒt] [əd'vaɪzəb(ə)l][ɔː(r)]['tɒlərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn][ðə; ði]
it is therefore also not advisable or tolerable for one to call upon the
它 是 所以 还 不是 建议 或者 可容忍的 为了 一 到 称呼 之上 这
[seɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'seʃn] [ɔː(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
saints for intercession or to teach others to do so .
圣徒 为了 代祷 或者 到 教 其他的 到 做 所以 .

因此，向圣徒祈求代祷或教导他人这样做也是不可取的，不可容忍的。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [tɔːt] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] .
In fact , it is to be condemned and people taught to avoid it .
在 事实 , 它 是 到 是 谴责 和 人们 教授 到 避免 它 .

事实上，这种行为应该受到谴责，人们应该被教育要避免这种行为。

['ðeəfɔː(r)] , [ai]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [nɒt] [əd'vaɪz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['bɜːd(ə)n][maɪ] ['kɒnʃəns] [wɪð] [ðə; ði] [i'nikwəti]
Therefore , I also will not advise it and burden my conscience with the iniquities
所以 , 我 还 将要 不是 建议 它 和 负担 我的 良心 和 这 罪恶
[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
of others .
的 其他的 .

因此，我也不会建议这样做，以免我的良心因他人的罪恶而受责备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][stɒp][frɒm; frəm] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [æz; əz][ai]
It was difficult for me to stop from worshipping the saints as I
它 曾是 难的 为了 我 到 停止 从 崇拜 这 圣徒 作为 我
[wɒz; wəz][səʊ] [stiːpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] ['nɪəli] ['draʊnd] .
was so steeped in it to have nearly drowned .
曾是 所以 浸泡 在 它 到 有 几乎 溺水 .

我很难停止崇拜圣徒，因为我已经完全沉浸其中，几乎无法自拔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [səʊ] ['braɪtli] [ðæt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][nəʊ]
But the light of the gospel is now shining so brightly that from now on no
但 这 光 的 这 福音 是 现在 灼灼 所以 明亮地 那 从 现在 在 不
[wʌn][hæz; həz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
one has an excuse for remaining in the darkness .
一 有 一个 原谅 为了 其余的 在 这 黑暗 .

但是，福音之光如今照耀得如此明亮，从今以后，没有人再有理由继续留在黑暗中了。

[wiː; wi][ɔːl] ['veri] [wel] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] .
We all very well know what we are to do .
我们 全部 非常 出色地 知道 什么 我们 是 到 做 .

我们都非常清楚自己应该做什么。

[ðɪs] [ɪz][ɪt'self][ə; eɪ] ['veri] ['rɪski] [ænd; ənd] ['blæsfəməs] [wei] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]
This is itself a very risky and blasphemous way to worship for people are
这 是 本身 一个 非常 风险 和 亵渎神明 方式 到 崇拜 为了 人们 是
['iːzəli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kraɪst] .
easily accustomed to turning away from Christ .
容易地 习惯 到 转弯 离开 从 基督 .

这种敬拜方式本身就非常冒险且亵渎神明，因为人们很容易习惯于背离基督。

[ðeɪ] [lɜːn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [trʌst] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪnts] [ðæn; ðən] [ɪn] [kraɪst] [hɪm'self] .
They learn quickly to trust more in the saints than in Christ himself .
他们 学习 迅速地 到 相信 更多的 在 这 圣徒 比 在 基督 他自己 .

他们很快就学会了更信赖圣徒而不是基督本人。

[wen] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɔːl] [tuː] [prəʊn] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] ,
When our nature is already all too prone to run from God and Christ ,
什么时候 我们的 自然 是 已经 全部 也 易于 到 跑步 从 上帝 和 基督 ,

当我们的本性已经非常容易远离上帝和基督时,

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [hjuː'mænəti] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd]
and trust in humanity , it is indeed difficult to learn to trust in God and
和 相信 在 人类 , 它 是 的确 难的 到 学习 到 相信 在 上帝 和
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

信任人性固然不易，但学习信任上帝和基督的确很难。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [vau] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['ɒblɪgeɪtɪd]
even though we have vowed to do so and are therefore obligated
甚至 尽管 我们 有 发誓 到 做 所以 和 是 所以 有义务的
[tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

即使我们已经发誓要这样做，因此我们有义务这样做。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以,

[ðɪs] [ə'fens] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [weə'baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
this offense is not to be tolerated whereby those who are weak and of
这 罪行 是 不是 到 是 容忍 由此 那些 WHO 是 虚弱的 和 的
[ðə; ði] [fleʃ] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [aɪ'dɒlətri] ,
the flesh participate in idolatry ,
这 肉 参加 在 偶像崇拜 ,

这种罪行绝不可容忍，即软弱的、属肉体的人参与偶像崇拜。

[ə'genst] [ðə; ði] [fɜːst] [kə'mɑːndmənt] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['bæptɪzəm] .
against the first commandment and our baptism .
反对 这 第一的 诫命 和 我们的 洗礼 .

违背第一条诫命和我们的洗礼。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [traɪz] ['nʌθɪŋ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ðeə(r)] [trʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪnts]
Even if one tries nothing other than to switch their trust from the saints
甚至 如果 一 尝试 没有什么 其他 比 到 转变 他们的 相信 从 这 圣徒
[tuː; tə] [kraɪst] ,
to Christ ,
到 基督 ,

即使一个人什么都不做，只是将信任从圣徒转向基督,

[θruː] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,
through teaching and practice , it will be difficult to accomplish ,
通过 教学 和 实践 , 它 将要 是 难的 到 完成 ,

通过教学和实践，这很难实现。

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['raɪtli] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] .
that one should come to him and rightly take hold of him .
那 一 应该 来 到 他 和 没错 拿 抓住 的 他 .

人应当来到他面前，正确地抓住他。

[wʌn] [niːd] [nɒt] [peɪnt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] — [hiː; hi] [wɪl] [ɔːl'redi] [biː; bi]['prez(ə)nt] .
One need not paint the Devil on the door — he will already be present .
一 需要 不是 画 这 魔鬼 在 这 门 — 他 将要 已经 是 展示 .

无需在门上画魔鬼——他早已在那里了。

[wiː; wi][kæn; kən]['faɪnəli][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [gɒd] [ɪz][nɒt]['æŋgri] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
We can finally be certain that God is not angry with us ,
我们 能 最后 是 肯定 那 上帝 是 不是 生气的 和 我们 ,

我们终于可以确信上帝没有生我们的气了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [kɔːl][ɒn][ðə; ði] [seɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'seʃn] ,
and that even if we do not call on the saints for intercession ,
和 那 甚至 如果 我们 做 不是 称呼 在 这 圣徒 为了 代祷 ,

即使我们不呼求圣徒代祷，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][gɒd][hæz; həz]['nevə(r)] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
we are secure for God has never commanded it .
我们 是 安全的 为了 上帝 有 绝不 命令 它 .

我们很安全，因为上帝从未命令过这样做。

[gɒd] [sez] [ðæt] [gɒd] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɒd] ['grɑːntɪŋ] [ðeə(r)] [i'nikwəti] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt]
God says that God is a jealous God granting their iniquities on those who do not
上帝 说道 那 上帝 是 一个 嫉妒的 上帝 授予 他们的 罪恶 在 那些 WHO 做 不是
[kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [[eks] . -] ;
keep his commandments [Ex . 20] ;
保持 他的 诫命 [前任 . -] ;

上帝说，上帝是忌邪的上帝，祂必将自己的罪孽加在那些不遵守祂诫命的人身上[出埃及记20]；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kə'mɑːndmənt] [hɪə(r)][ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ]['æŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd]
but there is no commandment here and , therefore , no anger to be feared
但 那里 是 不 诫命 这里 和 , 所以 , 不 愤怒 到 是 害怕
.
.
.

但这里没有诫命，因此也不必担心愤怒。

[sɪns] , [ðen] ,
Since , then ,
自从 , 然后 ,

自那以后，

[ðeə(r)][ɪz][ɒn] [ðɪs] [saɪd][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [greɪt] [rɪsk][ænd; ənd] [ə'fens] [ə'genst]
there is on this side security and on the other side great risk and offense against
那里 是 在 这 边 安全 和 在 这 其他 边 伟大的 风险 和 罪行 反对
[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the Word of God ,
这 单词 的 上帝 ,

这边是安全，那边却是巨大的风险和对上帝圣言的冒犯。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][gəʊ][frɒm; frəm][sɪ'kjʊərəti]['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][duː; də][nɒt][hæv; həv]
why should we go from security into danger where we do not have
为什么 应该 我们 去 从 安全 进入 危险 在哪里 我们 做 不是 有
[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd][tuː; tə][sə'steɪn] ,
the Word of God to sustain ,
这 单词 的 上帝 到 维持 ,

我们为什么要从安全的地方走向危险的地方，在那里我们没有神的话语来支撑我们呢？

['kʌmfət] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv]['traɪəl] ?
comfort and save us in the times of trial ?
舒适 和 节省 我们 在 这 时代 的 审判 ?

在艰难时刻安慰和拯救我们？

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [huː'evə(r)] [lʌvz] ['deɪndʒə(r)] [wɪl] ['perɪʃ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː]
For it is written , " Whoever loves danger will perish by it
为了 它 是 书面 , " 谁 爱 危险 将要 沦 经过 它

因为经上记着："喜爱冒险的，必因此灭亡。"

" [['ɛkləs] . [θriː]] , [ænd; ənd] [gɑːdz] [kə'mɑːndmənt] [sez] ,
" [Ecclus . 3] , and God's commandment says ,
" [埃克卢斯 . 3] , 和 神的 诫命 说道 ,

[德训篇 3]，上帝的诫命说：

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pʊt] [ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] " [[mæt] . [fɔːr]] .
" You shall not put the Lord your God to the test " [Matt . 4] .
" 你 将 不是 放 这 主 你的 上帝 到 这 测试 " [马特 . 4] .

"不可试探主你的神"[马太福音 4]。

" [bʌt; bət] , " [ðeɪ] [seɪ] , " [ðɪs] [wei] [juː; jʊ] [kən'dem] [ɔːl] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] — [ʌn'tɪl] [naʊ] .
" But , " they say , " this way you condemn all of Christendom which has always maintained this — until now .
" 但 , " 他们 说 , " 这 方式 你 谴责 全部 的 基督教世界 哪个 有 总是 维持 这 — 直到 现在 .

"但是，"他们说，"这样一来，你就谴责了整个基督教世界，而基督教世界一直以来都坚持这一点——直到现在。"

" [ai] ['ɑːnsə(r)] : [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [mʌŋks] [siːk] [ðɪs] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['blæsfəmi] .
" I answer : I know very well that the priests and monks seek this cloak for their blasphemies .
" 我 回答 : 我 知道 非常 出色地 那 这 神父 和 僧侣 寻找 这 披风 为了 他们的 亵渎神明 .

"我回答说：我非常清楚，神父和僧侣们寻求这件斗篷是为了掩盖他们的亵渎行为。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['krɪsndəm] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [kɔːzd] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['neglɪdʒəns] .
They want to give to Christendom the damage caused by their own negligence .
他们 想 到 给 到 基督教世界 这 损害 导致 经过 他们的 自己的 疏忽 .

他们想把他们自己疏忽造成的损害归咎于基督教世界。

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [seɪ] , " ['krɪsndəm] [dʌz] [nɒt] [ɜː(r)] ,
Then , when we say , " Christendom does not err ,
然后 , 什么时候 我们 说 , " 基督教世界 做 不是 犯错 ,

那么，当我们说"基督教世界不会犯错"时，

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɜː(r)] ,
" we shall also be saying that they do not err ,
" 我们 将 还 是 说 那 他们 做 不是 犯错 ,

我们还要说，他们不会犯错，

[sɪns] ['krɪsndəm] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] .
since Christendom believes it to be so .
自从 基督教世界 相信 它 到 是 所以 .

因为基督教世界普遍认为事实如此。

[səʊ] [nəʊ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [rɒŋ] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑː'tɪsɪpənt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
So no pilgrimage can be wrong , no matter how obviously the Devil is a participant in it .
所以 不 朝圣 能 是 错误的 , 不 事情 如何 明显地 这 魔鬼 是 一个 参与者 在 它 .

所以，无论魔鬼多么明显地参与其中，任何朝圣之旅都不会是错误的。

[nəʊ] [ɪn'dʌldʒəns] [kæn; kən] [biː; bi] [rɒŋ] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [haʊ] ['hɒrəb(ə)l] [ðə; ði] [laɪz] [ɪn'vɒlvd] .
No indulgence can be wrong , regardless of how horrible the lies involved .
不 放纵 能 是 错误的 , 不管 的 如何 可怕 这 谎言 涉及 .

无论谎言多么可怕，任何放纵本身都没有错。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][bʌt; bət]['həʊlinəs] !
In other words , there is nothing there but holiness !
在 其他 字 , 那里 是 没有什么 那里 但 圣洁 !

换句话说，那里除了圣洁什么也没有！

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [juː; jʊ][rɪ'plaɪ] ,
Therefore to this you reply ,
所以 到 这 你 回复 ,

因此，对此你的回答是：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['kwestʃən][ɒv; əv] [huː] [ɪz][ænd; ənd] [huː] [ɪz][nɒt] [kən'demd] .
" It is not a question of who is and who is not condemned .
" 它 是 不是 一个 问题 的 WHO 是 和 WHO 是 不是 谴责 .

“这不是谁该受谴责、谁不该受谴责的问题。”

" [ðeɪ] [ɪn'dʒekt] [ðɪs] [ɪ'reləvənt] [aɪ'dɪə][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][daɪ'vɜːt][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['tɒpɪk][æt; ət] [hænd] .
" They inject this irrelevant idea in order to divert us from the topic at hand .
" 他们 注入 这 无关紧要 主意 在 命令 到 转移 我们 从 这 话题 在 手 .

“他们提出这种无关的想法，是为了转移我们对当前话题的注意力。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
We are now discussing the Word of God .
我们 是 现在 讨论 这 单词 的 上帝 .

我们现在正在讨论上帝的话语。

[wɒt] ['krɪsndəm] [ɪz][ɔː(r)] [dʌz] [bi'lɒŋz] ['sʌmweə(r)] [els] .
What Christendom is or does belongs somewhere else .
什么 基督教世界 是 或者 做 属于 某处 别的 .

基督教世界的本质和所作所为属于另一个范畴。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪə(r)][ɪz] : " [wɒt] [ɪz][ɔː(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ?
The question here is : " What is or is not the Word of God ?
这 问题 这里 是 : " 什么 是 或者 是 不是 这 单词 的 上帝 ?

这里的问题是：“什么是上帝的话语，什么又不是上帝的话语？”

[wɒt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] [dʌz] [nɒt] [meɪk] ['krɪsndəm] .
What is not the Word of God does not make Christendom .
什么 是 不是 这 单词 的 上帝 做 不是 制作 基督教世界 .

凡非上帝圣言的，都不能构成基督教世界。

" [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ɪ'laɪdʒə][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][gɒd][ænd; ənd][nəʊ] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] ['ɪzreɪl] .
" We read that in the days of Elijah the prophet there was apparently no word from God and no worship of God in Israel .
" 我们 读 那 在 这 天 的 以利亚 这 先知 那里 曾是 显然 不 单词 从 上帝 和 不 崇拜 的 上帝 在 以色列 .

“我们读到，在先知以利亚的时代，以色列似乎没有来自上帝的启示，也没有对上帝的敬拜。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪ'laɪdʒə] [sez] , " [lɔːd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːltəz] ,
For Elijah says , " Lord , they have killed your prophets and destroyed your altars ,
为了 以利亚 说道 , " 主 , 他们 有 被杀 你的 先知 和 损毁 你的 祭坛 ,

因为以利亚说：“主啊，他们杀害了你的先知，毁坏了你的祭坛，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][left] ['təʊtəli] [ə'ləʊn]
and I am left totally alone
和 我 是 左边 完全 独自的

我完全被留下了。

" [[ai] [kɪŋz] -] .
" [I Kings 19] .
" [我 国王 -] .

[列王纪上 19]。

[hɪə(r)] [kɪŋ] ['eihæb][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] , " [ɪ'laɪdʒə] ,
Here King Ahab and others could have said , " Elijah ,
这里 国王 亚哈 和 其他的 可以 有 说 , " 以利亚 ,

在这里，亚哈王和其他人可能会说："以利亚，

[wɪð] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'demɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] .
with talk like that you are condemning all the people of God .
和 讲话 喜欢 那 你 是 谴责 全部 这 人们 的 上帝 .

你这样说话，就是在谴责所有上帝的子民。

" [haʊ'evə(r)][gɒd][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kept] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd]
" However God had at the same time kept seven thousand
" 然而 上帝 有 在 这 相同的 时间 保留 七 千

然而，与此同时，上帝也保留了七千人。

[[ai] [kɪŋz] -] .
[I Kings 19] .
[我 国王 -] .

[列王纪上 19]

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt]['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd][kʊd; kəd] [naʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['peɪpəsi] , [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd]
Do you not also think that God could now , under the papacy , have preserved
做 你 不是 还 思考 那 上帝 可以 现在 , 在下面 这 教皇 , 有 保存完好
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

难道你不认为，在教皇统治下，上帝本可以保全他自己的子民吗?

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [mʌŋks] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] [hæv; həv] [biːn] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv]
even though the priests and monks of Christendom have been teachers of
甚至 尽管 这 神父 和 僧侣 的 基督教世界 有 到过 教师 的
[ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [hel] ?
the devil and gone to hell ?
这 魔鬼 和 已消失 到 地狱 ?

即使基督教的牧师和僧侣曾是魔鬼的老师，最终都下了地狱?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于翻译的一封公开信(An Open Letter on Translating)
第2/2页

['meni] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [kraɪst] .
Many children and young people have died in Christ .
许多 孩子们 和 年轻的 人们 有 死亡 在 基督 .

许多儿童和青少年因信基督而死。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ænti] - [kraɪst] , [kraɪst] [hæz; həz] ['strɒŋli] [sə'steɪnd] ['bæptɪzəm] ,
For even under the anti - Christ , Christ has strongly sustained baptism ,
为了 甚至 在下面 这 反对 - 基督 , 基督 有 强烈 持续 洗礼 ,

即使在反基督时期，基督也坚定地维护了洗礼。

[ðə; ði] [beə(r)] [tekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːd] .
the bare text of the gospel in the pulpit , the Lord's Prayer , and the Creed .
这 裸 文本 的 这 福音 在 这 讲坛 , 这 主场 祷告 , 和 这 信条 .

在讲坛上宣读福音书原文、主祷文和信经。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [sə'steɪnd] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] ['krɪsndəm] ,
By this means he sustained many of his Christians , and therefore also his Christendom ,
经过 这 方法 他 持续 许多 的 他的 基督徒 , 和 所以 还 他的 基督教世界 ,

他以此方式养活了许多基督徒，从而也养活了他的基督教世界。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðiːz] ['dɛvəlz] ['tiːtʃə(r)z] .
and said nothing about it to these devil's teachers .
和 说 没有什么 关于 它 到 这些 魔鬼的 教师 .

他没有向这些魔鬼的老师们提及此事。

[naʊ] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpl] ['blæsfəmi] ,
Now even though Christians have done some parts of the papal blasphemy ,
现在 甚至 尽管 基督徒 有 完毕 一些 部分 的 这 教皇 亵渎神明 ,

虽然基督徒也参与了部分亵渎教皇的行为，

[ðə; ði] ['peɪpl] ['æsɪz] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] .
the papal asses have not yet proved that they did it gladly .
这 教皇 亚斯 有 不是 然而 已证实 那 他们 做过 它 乐意 .

教皇的蠢货们还没有证明他们是心甘情愿地这么做的。

[stɪl] [les] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
Still less does it prove that they even did the right thing .
仍然 较少的 做 它 证明 那 他们 甚至 做过 这 正确的 事物 .

但这更不能证明他们做对了。

[ɔːl] ['krɪstʃənz] [kæn; kən] [ɜː(r)] [ænd; ənd] [sɪn] ,
All Christians can err and sin ,
全部 基督徒 能 犯错 和 罪 ,

所有基督徒都会犯错和犯罪，

[bʌt; bət] [gɒd] [hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
but God has taught them to pray in the Lord's Prayer for the
但 上帝 有 教授 他们 到 祈祷 在 这 主场 祷告 为了 这
[fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] .
forgiveness of sins .
饶恕 的 罪孽 .

但上帝教导他们通过主祷文祈求罪得赦免。

[gɒd] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [fə'gɪv] [ðə; ði] [sɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ʌn'nəʊɪŋli] ,
God could very well forgive the sins they had to unwillingly , unknowingly ,
上帝 可以 非常 出色地 原谅 这 罪孽 他们 有 到 不情愿地 , 不知不觉地 ,

上帝完全有可能宽恕他们无意中、不知情地犯下的罪过。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æntikraɪst] [kə'mɪt] ,
and under the coercion of the Antichrist commit ,
和 在下面 这 强迫 的 这 敌基督 犯罪 ,

在敌基督的胁迫下犯下罪行

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [mʌŋks] !
without saying anything about it to the priests and monks !
没有 说 任何事物 关于 它 到 这 神父 和 僧侣 !

没有跟神父和僧侣们提起这件事！

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] , [haʊ'evə(r)] ,
It can , however ,
它 能 , 然而 ,

然而，它也可能……

[biː; bi] ['iːzəli] ['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['siːkrət]
be easily proven that there has always been a great deal of secret
是 容易地 已证实 那 那里 有 总是 到过 一个 伟大的 交易 的 秘密
['mɜːmərɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
murmuring and complaining against the clergy throughout the world ,
淙淙 和 抱怨 反对 这 牧师 自始至终 这 世界 ,

很容易证明，世界各地一直存在着大量针对神职人员的秘密抱怨和不满。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['triːtɪŋ] ['krɪsndəm] ['prɒpəli] .
and that they are not treating Christendom properly .
和 那 他们 是 不是 治疗 基督教世界 适当地 .

他们没有正确对待基督教世界。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpl] ['æsɪz] [hæv; həv] [kə'reɪdʒəsli] [wɪð'stʊd] [sʌtʃ] [kəm'pleɪnɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)]
And the papal asses have courageously withstood such complaining with fire
和 这 教皇 亚斯 有 勇敢地 经受住了考验 这样的 抱怨 和 火
[ænd; ənd] [sɔːd] ,
and sword ,
和 剑 ,

而教皇的蠢货们却勇敢地用刀剑和烈火抵挡住了这样的抱怨。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
even to the present day .
甚至 到 这 展示 天 .

甚至直到今天。

[ðɪs] ['mɜːmərɪŋ] [pruːvz] [haʊ] ['hæpi] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['blæsfəmi] ,
This murmuring proves how happy Christians have been over these blasphemies ,
这 淙淙 证明 如何 快乐的 基督徒 有 到过 超过 这些 亵渎神明 ,

这种窃窃私语恰恰证明了基督徒们对这些亵渎神明的行为有多么欣喜。

[ænd; ənd] [haʊ] [raɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] !
and how right they have been in doing them !
和 如何 正确的 他们 有 到过 在 正在做 他们 !

他们的做法是多么正确啊！

[səʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['peɪpl] ['æsɪz] !
So out with it , you papal asses !
所以 出去 和 它 , 你 教皇 亚斯 !

你们这些教皇混蛋，快说吧！

[seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] :
Say that this is the teaching of Christendom :
说 那 这 是 这 教学 的 基督教世界 :

说这是基督教的教义：

[ðiːz] ['stɪŋkɪŋ] [laɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['vɪlənz] [ænd; ənd] ['treitə] [hæv; həv] [fɔːst] [ə'pɒn] ['krɪsndəm]
these stinking lies which you villains and traitors have forced upon Christendom
这些 臭 谎言 哪个 你 反派 和 叛徒 有 强制 之上 基督教世界
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['mɜːdərəz] [hæv; həv] [kɪld] ['meni] ['krɪstʃənz] .
and for the sake of which you murderers have killed many Christians .
和 为了 这 清酒 的 哪个 你 杀人犯 有 被杀 许多 基督徒 .

你们这些恶棍和叛徒强加给基督教世界的这些令人作呕的谎言，为了这些谎言，你们这些杀人犯杀害了许多基督徒。

[waɪ] [iːtʃ] ['letə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['peɪpl] [lɔː] [gɪvz] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]
Why each letter of every papal law gives testimony to the fact that nothing has
为什么 每个 信 的 每一个 教皇 法律 给予 见证 到 这 事实 那 没有什么 有
['evə(r)] [biːn] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] .
ever been taught by the counsel and the consent of Christendom .
曾经 到过 教授 经过 这 法律顾问 和 这 同意 的 基督教世界 .

为什么每一条教皇法令的每个字都证明，基督教世界从未通过任何教导和同意而制定过任何教义。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][bʌt; bət] " [dɪstrɪkt] - [mæn'deɪməs] " [" [wiː; wi] [tiːtʃ] [ænd; ənd]
There is nothing there but " districte precipiendo mandamus " [" we teach and
那里 是 没有什么 那里 但 " 区 - 强制令 " [" 我们 教 和
['strɪktli] [kə'mɑːnd] "] .
strictly command "] .
严格 命令 "] .

那里除了“districte precipiendo mandamus”[“我们教导并严格命令”]之外什么也没有。

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['həʊli]['spɪrɪt] .
That has been your Holy Spirit .
那 有 到过 你的 圣 精神 .

那就是你的圣灵。

['krɪsndəm] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)] [ðɪs] ['tɪrəni] .
Christendom has had to suffer this tyranny .
基督教世界 有 有 到 遭受 这 暴政 .

基督教世界不得不忍受这种暴政。

[ðɪs] ['tɪrəni] [hæz; həz] [rɔb] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði]['sækrəmənt][ænd; ənd] , [nɒt][baɪ][ɪts] [əʊn] [fɔːlt] ,
This tyranny has robbed it of the sacrament and , not by its own fault ,
这 暴政 有 被抢劫 它 的 这 圣餐 和 , 不是 经过 它是 自己的 过错 ,

这种暴政剥夺了它圣礼的权利，而且，这并非它自身的过错，

[hæz; həz] [biːn] [held] [ɪn][kæp'tɪvəti] .
has been held in captivity .
有 到过 握住 在 囚禁 .

一直被囚禁。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['æsɪz] [wʊd] [pɔːn] [ɒf] [ɒn][ˌjuː 'es] [ðɪs] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['wɪkɪdnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ækt][ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['krɪsndəm] — [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ə'kwɪt] [ðəm'selvz] !

And still the asses would pawn off on us this intolerable tyranny of their own wickedness as a willing act and example of Christendom — and thereby acquit themselves !

和 仍然 这 亚斯 会 典当 离开 在 我们 这 无法容忍 暴政 的 他们的 自己的 邪恶 作为 一个 愿意的 行为 和 例子 的 基督教世界 — 和 从而 开释 他们自己 !

然而，这些蠢货却将他们自己犯下的这种令人无法容忍的暴政，当作基督教的自愿行为和榜样，强加给我们——以此来为自己开脱罪责!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [lɒŋ] .

But this is getting too long .

但 这 是 获得 也 长的 .

但这已经太长了。

[let] [ðɪs] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .

Let this be enough of an answer to your questions for now .

让 这 是 足够的 的 一个 回答 到 你的 问题 为了 现在 .

暂时就这些答案吧。

[mɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

More another time .

更多的 其他 时间 .

下次再谈。

[ɪk'skjuːs] [ðɪs] [lɒŋ] ['letə(r)] .

Excuse this long letter .

原谅 这 长的 信 .

请原谅我写了这么长的一封信。

[kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

Christ our Lord be with us all .

基督 我们的 主 是 和 我们 全部 .

愿主基督与我们众人同在。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen .

阿门 .

阿门。

['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] ,

Martin Luther ,

马丁 路德 ,

马丁·路德

[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [frend] .

Your good friend .

你的 好的 朋友 .

你的好朋友。

[ðə; ði] ['wɪldənəs] , [sep'tembə(r)][eit] , -

The Wilderness , September 8 , 1530

这 荒野 , 九月 8 , -

荒野，1530年9月8日

[ðɪs] [tekst][wɒz; wəz][trænz'leɪtɪd][fɔː(r); fə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['witn,bəːg] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['gæri]
This text was translated for Project Wittenberg by Dr . Gary
这 文本 曾是 翻译 为了 项目 维滕贝格 经过 博士 . 加里

[mæn] [ɪn] - [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pleɪst] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
Mann in 1995 and was placed by him in the public domain .
曼恩 在 - 和 曾是 放置 经过 他 在 这 民众 领域 .

本文由 Gary Mann 博士于 1995 年为维滕贝格项目翻译，并由他置于公共领域。

[juː; jʊ] [meɪ] ['friːli] [dɪ'strɪbjuːt] , ['kɒpi] [ɔː(r)] [prɪnt] [ðɪs] [tekst] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs]
You may freely distribute , copy or print this text , providing the information in this
你 可能 自由 分发 , 复制 或者 打印 这 文本 , 提供 这 信息 在 这

['steɪtmənt] [rɪ'meɪnz] [ə'tætʃt] .
statement remains attached .
陈述 遗迹 随附的 .

您可以自由分发、复制或打印此文本，但前提是本声明中的信息必须保留在文本中。

[pliːz] [də'rekt] ['eni] ['kɒments] [ɔː(r)] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] :
Please direct any comments or suggestions to :
请 直接的 任何 评论 或者 建议 到 :

如有任何意见或建议，请联系：

[rev] . ['rɒbət] [iː] . [smɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɑːltə(r)] ['laɪbrəri] [æt; ət] ['kɔŋkɔːdiə] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] .
Rev . Robert E . Smith of the Walther Library at Concordia Theological Seminary .
牧师 . 罗伯特 E . 史密斯 的 这 瓦尔特 图书馆 在 康考迪亚 神学 神学院 .

康考迪亚神学院沃尔特图书馆的罗伯特·E·史密斯牧师。

[iː] - [meɪl] : - @ [ˌsiːˌɑːr'ɛf] . ['kɪs] . ['ɛdʒuː]
E - mail : CFWLibrary @ CRF . CUIS . EDU
E - 邮件 : - @ 慢性肾功能衰竭 . 美食 . edu

电子邮件：CFWLibrary@CRF.CUIS.EDU

['sɜːfɪs] [meɪl] : - [en] . ['klɪntən] [ˌes 'tiː] . , [ˌef 'tiː] . [weɪn] , [ɪn] - [ˌjuː es 'eɪ]
Surface Mail : 6600 N . Clinton St . , Ft . Wayne , IN 46825 USA
表面 邮件 : - N . 克林顿 英石 . , 福特 . 韦恩 , 在 - 美国

水路邮件：美国印第安纳州韦恩堡北克林顿街6600号，邮编：46825

[fəʊn] : (-) - - -
Phone : (219) 481 - 2123
电话 : (-) - - -

电话：（219）481-2123

[fæks] : (-) - - -
Fax : (219) 481 - 2126
传真 : (-) - - -

传真：(219) 481-2126

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [æn; ən]['əʊpən] ['letə(r)] [ɒn] [trænz'leɪtɪŋ] , [baɪ]['gæri] [mæn]
End of Project Gutenberg's An Open Letter on Translating , by Gary Mann
结尾 的 项目 古腾堡的 一个 打开 信 在 翻译 , 经过 加里 曼恩

古腾堡计划的《关于翻译的一封公开信》结束，作者：加里·曼恩

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神